

INSTRUCTIONS FOR USE

Paediatric Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Připojení a odpojení klipů	7
Zákaznická podpora	2	Připojení klipů (5 kroků)	7
Definice použité v tomto návodu	2	Odpojení klipů (3 kroky)	7
Určené použití	3	Použití vaku	8
Posouzení pacienta/dítěte	3	Na lůžku (22 kroků)	8
Předpokládaná životnost	3	Na židli/vozíku (17 kroků)	8
Bezpečnostní pokyny	4	Na podlaze (31 kroků)	9
Bezpečné postupy	4	Odstranění vaku	11
Závažná nežádoucí příhoda	4	Na lůžku (12 kroků)	11
Označení dílů	5	Na židli/vozíku (13 kroků)	11
Příprava	5	Čistění a dezinfekce	12
Před prvním použitím (6 kroků)	5	Pokyny pro čištění (5 kroků)	12
Před každým použitím (6 kroků)	5	Čisticí chemikálie	12
Výběr velikosti vaku	6	Dezinfece	12
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)	6	Péče a preventivní údržba	12
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)	6	Před každým použitím a po něm	12
Výběr vaku	6	Při znečištění nebo předávání mezi pacienty	12
Povolené kombinace	7	Skladování	12
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	7	Servis a údržba	12
		Odstraňování problémů	13
		Technické specifikace	14
		Štítek na vaku	15

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společnosti Arjo.

© Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopirován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu.

Definice použité v tomto návodu

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Pediatrický klipový vak je produkt určený pro asistovaný přesun pediatrických pacientů/dětí, kteří/é mají omezenou schopnost pohybu a vyžadují při přesunech podporu celého těla. Pediatrický klipový vak smí být používán pouze řádně vyškolenými pečujícími osobami s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití. Pediatrický klipový vak je určen pro děti.

Pediatrický klipový vak je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a pro domácí péči. Pediatrický klipový vak by měl být používán pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení pacienta/dítěte

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/děti posoudit podle následujících kritérií:

- pacient/dítě je upoután/o na vozík
- není schopen/no se sám/samo podpírat
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý/é
- ve většině situací závisí na pečující osobě
- vyžaduje zvýšenou fyzickou náamu ze strany pečující osoby
- je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Nebo je pacient/dítě:

- pasivní
- může být zcela upoután/o na lůžko
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý/é na pečující osobě
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námu ze strany pečující osoby
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) pro pediatrický klipový vak:

- MAA4020M: 125 kg.

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/dítěte, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán/o, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/dítě nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

CS

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost pediatrického klipového vaku představuje maximální dobu použitelnosti. Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natření či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů jej nepoužívejte.

Předpokládaná životnost pediatrického klipového vaku:

- Životnost: 2 roky
- Skladovatelnost: 5 let

Bezpečnostní pokyny

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy nenechávejte pacienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím proveděte posouzení pacienta.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých výrobků a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi při používání vaku nedovolte kouřit.
Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, prostředek skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte prostředek přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

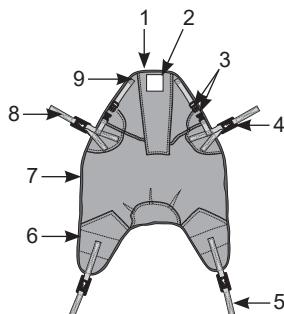
Bezpečné postupy

- Jakmile pacient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Pacienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měl ohlásit výrobcí či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů



1. Kapsa na výztuhu
2. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
3. Přezka
4. Připevňovací spona
5. Stehenní popruh
6. Stehenní klopa
7. Hlavní část
8. Ramenní popruh
9. Hlavová část

CS

Příklady vaků. Nejsou uvedeny všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen, vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi pacienty.

Před každým použitím (6 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu pacienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.

2. Ujistěte se, že jste vybrali správný typ a velikost vaku, viz „Výběr vaku“ na straně 6.

3. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramene a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte zařízení.

4. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytuje následující vadny:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozené spony,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

5. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.
6. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun a převoz.

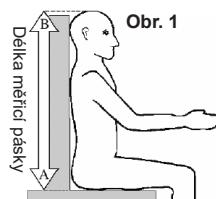
Výběr velikosti vaku

Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

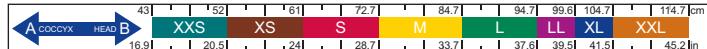
Měřicí páška od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce pacienta.

CS

1. Je-li to možné, pacient by měl sedět.
2. Bod **A** na měřicí páse umístěte přes pacientovu kostrč / proti sedací části (pozice **A**). (viz Obr. 1) a (viz Obr. 2)



Obr. 2



Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta.

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA4020M	125 kg	Pediatrický klipový vak	XXS, XS, S

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu.
Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) vaku činí 125 kg (275 lbs). Vždy dodržujte nejnižší SWL celého systému. Například zvedák / závěsné rameno Maxi Twin Compact má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 160 kg (352 lbs) a vak MAA4020M má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 125 kg (275 lbs). To znamená, že vak má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Pacient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

Zvedák	Maxi Twin Compact	Zvedák Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Závěsné rameno (DPS)	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S

Zvedák	Maxi Move			Maxi Sky	
Vak	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)
Závěsné rameno (DPS)	Malé ruční	Střední s ručním ovládáním	Střední s pohonem	Ruční ploché	Střední s pohonem
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S

Připojení a odpojení klipů

POZNÁMKA

Pokud je to u vašeho zvedáku možné, závěsné rameno pomocí dynamického polohovacího systému (DPS) přesuňte, aby šlo sponu na vaku snáze připnout. Pokyny naleznete v návodu k použití zvedáku.

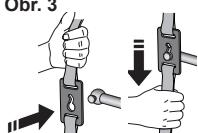
- Čep musí být zajištěn na horním konci klipu. (viz Obr. 4)
- Popruh nesmí být skřípnutý mezi klipem a závěsným ramenem.
- Popruhy nesmí být zkroucené.

Odpojení klipů (3 kroky)

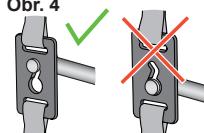
Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha pacienta spočívá na povrchu, kam je transportován.

- Zatáhněte za popruh směrem nahoru. (viz Obr. 5)
- Čep musí být odjištěn na spodním konci klipu.
- Klip odstraňte.

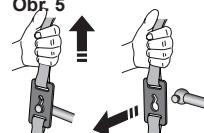
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Použití vaku

Na lůžku (22 kroků)

Pokyny pro přesun, převoz a koupání naleznete v návodu k použití příslušného zvedáku.

- Postavte zvedák do blízkosti pacienta.
- Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
- Pacient musí ležet natažený na zádech.
- Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
- Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení pacienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

- Pacienta přetoče. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky
- Přehodte složený vak pacientovi přes bok. Střed vaku musí být vyrovnan s páteří pacienta, počínaje kostrou. Umístejte stehenní klopy směrem k nohám. (viz Obr. 6)
- Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta.
- Převalte pacienta na druhou stranu.
- Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
- Otočte pacienta zpět na zádu.
- Umístejte stehenní klopy pod pacientovy nohy. Podložte pacientova kolena polštářem, abyste usnadnili připnutí stehenních spon.
- Zajistěte následující: (viz Obr. 7)
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem.

- Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

- Paže pacienta musí být uvnitř vaku.
- Postavte zvedák vedle pacienta a aktivujte brzdy zvedáku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

- Připevněte vak. (viz Obr. 4)
- Pro snazší připnutí zajistěte, aby bylo závěsné rameno v poloze pro záklon, a v případě potřeby nastavte lůžko do polohy pro sezení.
- Pacienta mírně nadzvědněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 8)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

- Všechny spony musí být rádně připevněny a pacient musí pohodlně spocívat ve vaku.
- Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta dolů a před odstraněním klipu se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
- Uvolněte brzdy na zvedáku.
- Pacienty přesouvajte a převážejte podle návodu k použití zvedáku.

Na židli/vozíku (17 kroků)

- Postavte zvedák do blízkosti pacienta.
- Aktivujte brzdy vozíku.
- Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
- Postavte se před pacienta a nakloňte ho dopředu.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



- Přehoďte vak přes pacientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
- Sřed vaku musí být vyrovnán s páteří a kostrčí pacienta.
- Zastrčte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte pro umístění vaku pod pacienta plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
- Položte pacienta zpět.
- Umístěte stehenní klopy pod pacientovy nohy. (viz Obr. 9)
- Zajistěte následující: (viz Obr. 10)
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.
 - Paže pacienta musí být uvnitř vaku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

- Uveďte závěsné rameno do polohy pro sezení, rozvěrte široce nohy zvedáku a postavte zvedák před pacienta.
- Zvedák zabrzděte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

- Připevněte vak. Je-li to možné, nastavte lůžko nebo závěsné rameno do polohy pro sezení (pro snazší připevnění).

VAROVÁNÍ

Popruhy nesmí být zachyceny vozíkem nebo kolečky zvedáku.

- Pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 11)

VAROVÁNÍ

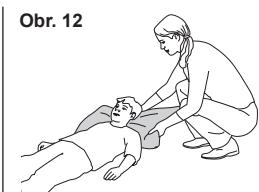
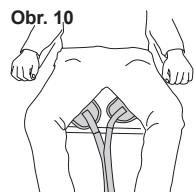
Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

- Všechny klipy musí být rádně připevněny a pacient musí pohodlně spocívat ve vaku. Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta dolů a před odstraněním klipu se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese. (viz Obr. 4)
- Uvolněte brzdy na zvedáku.
- Pacienta přesouvejte a převážejte podle návodu k použití zvedáku.

Na podlaze (31 kroků)

- Provedte klinické posouzení pacienta. Vak nepoužívejte, pokud má pacient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyče. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz návod k použití lehátku s pevnou podložkou.
- Podložte hlavu pacienta polštárem. (viz Obr. 12)
- Pacient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedání. V případě potřeby přesuňte pacienta pomocí ploché nebo válcové smýkací pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
- Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
- Pokud se pacient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Nedokáže-li se posadit, pokračujte krokem 9.**
- Pacient se dokáže posadit:** Postavte se za pacienta a pomozte mu do sedící polohy.
- Přehoďte vak přes pacientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
- Sřed vaku musí být vyrovnán s páteří pacienta, počínaje kostrčí nebo sedací částí. **Pokračujte krokem 16.**
- Pacient se nedokáže posadit:** Složte vak podélne podél středu vaku, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.



10. Pacienta přetoče. (Použijte místní techniku) **(viz Obr. 13)** Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůckou od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
11. Přehoďte složený vak pacientovi přes bok. Střed vaku musí být vyrovnaný s páteří pacienta, počinaje kostrčí. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám.
12. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta.
13. Převelte pacienta na druhou stranu. (Použijte místní techniku.)
14. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
15. Otočte pacienta zpět na záda.
16. Zajistěte následující: **(viz Obr. 14)**
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.
 - Paže pacienta musí být uvnitř vaku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

17. Postavte zvedák bohem s široce rozevřenýma nohami zvedáku. Jedna pečující osoba musí být poblíž hlavy pacienta a druhá musí zvedat jeho nohy.
18. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle pacientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod jeho nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny pacienta. **(viz Obr. 15)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrni.

19. Spusťte závěsné rameno s dynamickým polohovacím systémem (DPS) v poloze pro záklon.
20. Umístěte stehenní klopy pod pacientovy nohy. Stehenní klopy nesmí být zkroucené.
21. Připevněte ramenní klipy. **(viz Obr. 4)**
22. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám pacienta.
23. Zvedák zabrzděte.
24. Připněte stehenní spony.
25. Pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. **(viz Obr. 16)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

26. Všechny spony musí být rádně připevněny a pacient musí pohodlně spočívat ve vaku. Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta dolů a před odstraněním spon se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
27. Ujistěte se, zda:
 - závěsné rameno je v poloze pro záklon,
 - jedna pečující osoba dává pozor na pacientovu hlavu a
 - druhá pečující osoba zvedne pacientova chodidla, aby zabránila jejich kontaktu s nohou zvedáku. **(viz Obr. 16)**
28. Odstraňte polštář.
29. Uvolněte brzdy na zvedáku.
30. Dejte nohy zvedáku k sobě.
31. Pacienta přesouvejte a převážejte podle návodu k použití zvedáku.

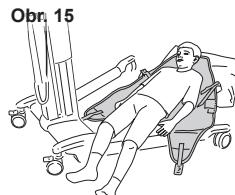
Obr. 13



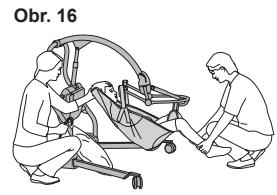
Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



Odstranění vaku

CS

Na lůžku (12 kroků)

- Umístěte pacienta nad lůžko. (viz Obr. 17)
- Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
- Pokud bude pacient spouštěn na ploché lůžko, musí být závěsné rameno v poloze pro záklon.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

- Spusťte pacienta na lůžko. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha pacienta spočívá na povrchu, kam je transportován.
- Odpojte vak. (viz Obr. 5)
- Zvedák přesuňte dálé od pacienta.
- Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou pacienta. (viz Obr. 14)

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení pacienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

- Pacienta přetočte. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
- Zasuňte vak pacientovi pod tělo. (viz Obr. 18)
- Přealte pacienta na druhou stranu a odeberte vak.
- Otočte pacienta zpět na záda.
- Pacient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Na židli/vozíku (13 kroků)

- Aktivujte brzdy vozíku.
- Umístěte pacienta nad židli nebo kolečkové křeslo. V případě potřeby rozevřete nohy zvedáku. (viz Obr. 19)
- Upravte závěsné rameno do polohy pro sezení.
- Spusťte pacienta na židli/vozík.
- Spodní část zad pacienta musí kompletně spočívat na židli / kolečkovém křesle, aby pacient nesklozl dolů.
- Umístěte pacienta pomocí DPS.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

- Odpojte vak. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha pacienta spočívá na povrchu, kam je transportován. (viz Obr. 5)
- Uvolněte brzdy na zvedáku.
- Zvedák přesuňte dálé od pacienta
- Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou pacienta a položte je zpět podél jeho těla. (viz Obr. 20)
- Postavte se před pacienta a nakloňte ho dopředu.
- Vak vytáhněte.
- Položte pacienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

Obr. 17



Obr. 18



Obr. 19



Obr. 20



Čistění a dezinfekce

CS

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu.

- Žádné jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před dezinfekcí zvedáku odstraňte vak.

Všechny pediatrické vaky by se měly čistit, když jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi pacienty.

Pokyny pro čištění (5 kroků)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Před praním zavřete prezky.
3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C. Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy.
4. Pokud je to podle štítku výrobcu možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, maximálně 60 °C (140 °F).
5. NEPROVÁDĚJTE následující:

- neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
- během praní nebo sušení na výrobek nevyvýjejte žádny tlak, nemačkejte jej, ani nerolujte
- nepoužívejte bělicí prostředky
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte autokláv
- nepoužívejte chemické čištění
- pára
- nežehlete

Čisticí chemikálie

Pro všechny materiály vaku používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů. Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, zmékovače, dezinfekce na bázi jódů, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráníem.

Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před každým použitím a po něm

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů
Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkontolovat. Kompletní vak by měl být zkontolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebení
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek

Při znečištění nebo předávání mezi pacienty

Čistění/dezinfekce

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

Problém	Akce
Pacient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none">Popruhy spony nesmí být zkroucené.Pacient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.Pacient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Když pacient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>návodu k použití</i> .
Aplikování ramenních spon je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none">Pacienta na lůžku nebo na podlaze uveděte do více sedící polohy. Pacientův krk/záda podložte polštářem – mimo vak.Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě.Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponou.Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na pacientovou hlavu.
Aplikování stehenních spon je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none">Ohněte pacientovy nohy nebo jeho kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte pacientovy nohy na koleno pečující osoby.Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponou.Upravte závěsné rameno do polohy pro vzpřímenější posed.
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7.
Poloha pacienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	K upravení polohy pacienta použijte závěsné rameno.
Pacient si přeje mít více podložený krk.	Pacientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Hlava není vakem podpírána.	Hlavová část vaku musí být přezkou spojena s ramenní částí.

CS

Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = maximální hmotnost pacienta	Viz „Povolené kombinace“ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	2 roky* * Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 6
Prostředí pro používání, přepravu a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (+13 až +140 °F) pro transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68 °F) pro transport
Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytřídeny jako hořlavý odpad.
Díly a příslušenství	
Měřící páska	MTA1000

Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní		Obsah vláken	
	Praní v pračce při 70 °C	PES	Polyester
	Není povoleno bělení	PU	Polyuretan
	Není povoleno sušení v sušičce	Číslo výrobku	
	Sušení v sušičce	REF XXXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
	Není povoleno žehlení	REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.
	Není povoleno chemické čištění	Různé Symboly	
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství		Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích		Symbol Jméno pacienta
	Jedinečný identifikátor prostředku		Vícenásobné použití u jednoho pacienta
	Použijte závěsné rameno s čepy pro klipy		Symbol záznamu
			Před použitím si přečtěte návod
			Číslo výrobku
			Datum a rok výroby
			Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord	16	Fastgørelse af clipsene (5 trin).....	21
Kundesupport.....	16	Frigørelse af clipsene (3 trin)	21
Definitioner i denne BVL.....	16	Anvendelse af sejlet	22
Tilsiget anvendelse	17	I sengen (22 trin)	22
Vurdering af plejemodtager/barn.....	17	I stol/kørestol (17 trin)	22
Forventet levetid	17	På gulvet (31 trin).....	23
Sikkerhedsinstruktioner	18	Fjernelse af sejlet	25
Sikkerhedspraksis	18	I sengen (12 trin)	25
Alvorlig hændelse.....	18	I stol/kørestol (13 trin)	25
Komponenternes betegnelser	19	Rengøring og desinfektion.....	26
Klargøring	19	Rengøringsanvisning (5 trin).....	26
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	19	Kemikalier til rengøring	26
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (6 trin).....	19	Desinfektion	26
Valg af sejlstørrelse	20	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	26
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)	20	Før og efter hver brug	26
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)	20	Ved tilsmudsning, pleitung og ved brug til en ny plejemodtager	26
Valg af sejl	20	Opbevaring	26
Tilladte kombinationer	21	Service og vedligeholdelse	26
Sikker arbejdsbelastning (SWL)	21	Fejlfinding	27
Fastgørelse og frigørelse af clips	21	Tekniske specifikationer	28
		Mærkat på sejlet	29

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2022.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.

Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (BVL) omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant.

Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Pædiatrisejlet med clips er et produkt, der er beregnet til understøttet forflytning af pædiatri-plejemodtagere/børn, som kun har begrænset mobilitet, og som kræver understøttelse af hele kroppen under forflytninger.

Pædiatrisejlet med clips må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er angivet i brugsvejledningen.

Pædiatrisejlet med clips er beregnet til børn.

Pædiatrisejlet med clips er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejemiljøer og i hjemmeplejen.

Pædiatrisejlet med clips må kun anvendes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Vurdering af plejemodtager/barn

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager/barn ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemodtageren/barnet sidder i kørestol
- Kan slet ikke holde sig selv oppe
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en plejemodtager/et barn, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for pædiatrisejl med clips:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Brug den rigtige sejltyppe og sejlstorrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt plejemodtagers/barns størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis plejemodtageren/barnet ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på pædiatrisejlet med clips er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, samt at der ikke foreligger andre former for skader (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Den forventede levetid på pædiatrisejlet med clips:

- Levetid: 2 år
- Lagerholdbarhed: 5 år

DA

Sikkerhedsinstruktioner

DA

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemanden aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemanden inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemandens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemanden ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

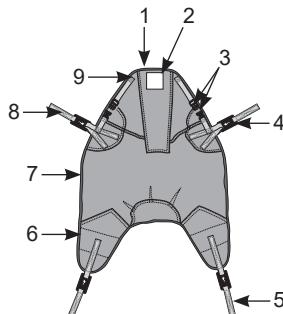
Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemanden på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemanden på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemande med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemandernes ben.

Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

Komponenternes betegnelser



1. Lomme til forstærkningselement
2. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
3. Spænde
4. Fastgørelsesclips
5. Benstrop
6. Benflap
7. Kropssektion
8. Skulderstrop
9. Hovedsektion

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

DA

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 19.
Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Les denne *BVL* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af *BVL*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemetodagen skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemetodager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (6 trin).

1. Plejemetodagurderingen skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsiget anvendelse" på side 17.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (*BVL*), så plejemetodageren ikke falder.

2. Sørg for at vælge den korrekte sejltyp og -størrelse, se "Valg af sejl" på side 20.
3. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 21.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

4. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 19. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede clips
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

5. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 26.
6. Inden sejlet benyttes, skal du have læst *BVL* til liften vedr. forflytning og transport.

Valg af sejlstørrelse

Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemandtageres bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Plejemandtageren skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
2. Placer punktet mærket med **A** på målebåndet over plejemandtagerens haleben/mod sædet (position **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

DA

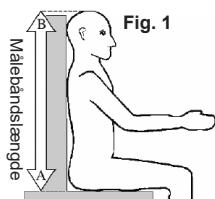
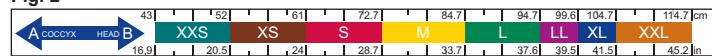


Fig. 1

Fig. 2



Valg af sejl

Plejemandtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Sejl med clips til børn	XXS, XS, S

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

SWL for sejlet er 125 kg (275 lbs). Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet.

Liften/afstandsbojen Maxi Twin Compact har eksempelvis en SWL på 160 kg (352 lbs), mens sejlet MAA4020M har en SWL på 125 kg (275 lbs). Det betyder, at sejlet har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Afstandsboje (DPS)	Elektrisk Medium	Flad	Manuel	Manuel Medium	Effekt
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S

Lift	Maxi Move			Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lb)	
Afstandsboje (DPS)	Manuel Small	Manuel Medium	Elektrisk Medium	Manuelt Fladt	Elektrisk Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S

Fastgørelse og frigørelse af clips

BEMÆRKNING

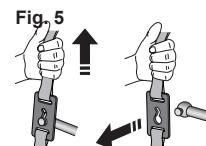
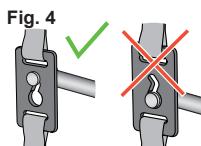
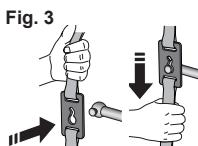
Hvis det er muligt på dit løfteudstyr, skal du flytte afstandsbojen ved hjælp af DPS-systemet (Dynamic Position System), så det bliver lettere at sætte sejlets clips fast. Se BVL til liften for at få anvisninger.

3. Sørg for, at befæstningen er låst i den øverste ende af clipsen. (Se Fig. 4)
4. Sørg for, at stroppen ikke klemmes ind imellem clipsen og afstandsbojen.
5. Sørg for, at stropperne ikke er snoede.

Frigørelse af clipsene (3 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes.

1. Træk stroppen op. (Se Fig. 5)
2. Sørg for, at fastgørelsespunktet er ulåst i den nederste ende af clipsen.
3. Fjern clipsen.



Anvendelse af sejlet

I sengen (22 trin)

- Forflytning/transport/badning er beskrevet i *BVL* til den pågældende lift.
1. Anbring liften i nærheden.
 2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
 3. Plejemandtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
 4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
 5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

DA

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

6. Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemетодen ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL* til det pågældende *glidelagen/-rør*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemandtagerens side. Sørg for, at sejlets midte kommer til at følge plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (**Se Fig. 6**)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandtagerens krop.
9. Rul plejemandtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandtagerens krop.
11. Vend plejemandtageren om på ryggen igen.
12. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben. Læg en pude under plejemandtagerens knæ for at gøre det lettere at fastgøre benclipse.
13. Kontrollér, at: (**Se Fig. 7**)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstotte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemandtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringesinden for sejlet.

14. Sørg for, at plejemandtagerens arme holdes inden for sejlet.
15. Anbring liften ved siden af plejemandtageren, og aktivér bremserne.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sækning og justering af afstandsbøjlen.

16. Fastgør sejlet. (**Se Fig. 4**)
17. Du kan lette fastgørelsen ved at sørge for, at afstandsbøjlen befinner sig i en tilbagelænet stilling og om muligt justere sengen til en siddende stilling.
18. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. (**Se Fig. 8**)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

19. Sørg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsen fjernes.
21. Frigor bremserne på liften.
22. Forflyt og transportér i overensstemmelse med *BVL* til liften.

I stol/kørestol (17 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemandtageren, og læn plejemandtageren fremad.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 6

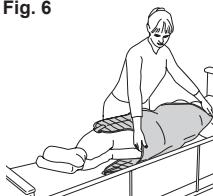
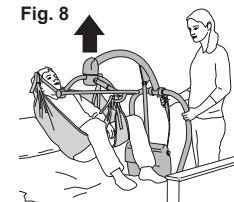


Fig. 7



Fig. 8



- Placer sejlet over plejemandtagerens ryg og hoved med sejlets underside imod plejemandtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
- Sørg for, at at sejlets midte forløber langs plejemandtagerens rygsøjle og haleben.
- Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Der skal om nødvendigt anvendes et Arjo-glidelagen-/rør til anbringelse af sejlet under plejemandtageren. Se i *BVL til det pågældende glidelagen-/rør*.
- Læn plejemandtageren tilbage.
- Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben. (**Se Fig. 9**)
- Kontrollér, at: (**Se Fig. 10**)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstotte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemandtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt
 - plejemandtagerens arme befinner siginden for sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringes inden for sejlet.

- Sørg for, at afstandsbøjlen befinner sig i en siddende stilling, og anbring liften foran plejemandtageren med liftbenene indstillet i den bredest mulige stilling.
- Aktivér liftens bremser.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

- Fastgør sejlet. Justér om muligt sengen eller afstandsbøjlen til en siddende stilling (for at gøre det lettere at sætte clipsene på).

ADVARSEL

Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.

- Loft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. (**Se Fig. 11**)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

- Sørg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clippen fjernes. (**Se Fig. 4**)
- Frigror bremserne på liften.
- Forflyt og transportér plejemandtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen *BVL* til liften.

DA

På gulvet (31 trin)

- Foretag en klinisk vurdering af plejemandtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemandtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. Anvend en scoop-bære i stedet. Se i *BVL til skovlbæren (scoop-bæren)*.
- Anbring en pude under plejemandtagerens hoved. (**Se Fig. 12**)
- Sørg for, at plejemandtageren befinner sig i et område, der er tilgengeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemandtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen-/rør. Se i *BVL til det pågældende glidelagen-/rør*.
- Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
- Hvis plejemandtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.
- Plejemandtageren er i stand til at sidde op:** Stå bag plejemandtageren, og hjælp vedkommende med at komme op at sidde.
- Placer sejlet over plejemandtagerens ryg og hoved med sejlets underside imod plejemandtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
- Sørg for, at sejlets midte forløber langs plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet eller imod sædet. **Fortsæt til trin 16.**
- Plejemandtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs dets midte, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 9



Fig. 10

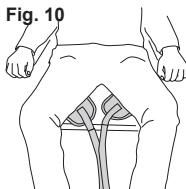


Fig. 11

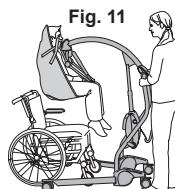


Fig. 12



- DA**
10. Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik) **(Se Fig. 13)** Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen-/rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen-/rør*.
 11. Anbring det foldede sejl over plejemandtagerens side. Sorg for, at sejlets midte kommer til at følge plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene.
 12. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandtagerens krop.
 13. Rul plejemandtageren mod den modsatte side. (Benyt lokal teknik)
 14. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandtagerens krop.
 15. Vend plejemandtageren om på ryggen igen.
 16. Kontrollér, at: **(Se Fig. 14)**

- sejlet er centreret og fladt uden folder
- sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
- sejlstykkerne ikke er snoet under plejemandtageren
- alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt
- plejemandtagerens arme befinner sig inden for sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringes inden for sejlet.

17. Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftbenene. En plejepersonale skal være tæt på plejemandtagerens hoved, og den anden plejepersonale skal løfte plejemandtagerens ben op.
18. Anbring det ene liftben tæt ved plejemandtagerens hoved og det andet liftben under plejemandtagerens ben. Sorg for, at afstandsbejlen er placeret over plejemandtagerens skuldre. **(Se Fig. 15)**

Fig. 13



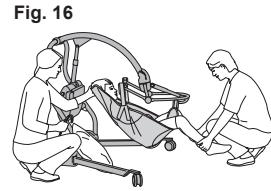
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbejlen.

19. Sænk afstandsbejlen med DPS-systemet (Dynamic Positioning System) i en tilbagelænet stilling.
20. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben. Sorg for, at benflapperne ikke er snoede.
21. Montér skulderclipsene. **(Se Fig. 4)**
22. Flyt liften/afstandsbejlen tættere på plejemandtagerens ben.
23. Aktivér liftens bremser.
24. Fastgør benclipsene.
25. Loft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. **(Se Fig. 16)**

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løftprocessen.

26. Sorg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsene fjernes.
27. Sørg for, at:
 - afstandsbejlen befinner sig i en tilbagelænet stilling,
 - ét medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemandtagerens hoved,
 - mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemandtagerens fodder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet. **(Se Fig. 16)**
28. Fjern pudnen.
29. Deaktivér bremserne på liften.
30. Fold liftbenene sammen.
31. Forflyt og transportér plejemandtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen *BVL til liften*.

Fjernelse af sejlet

I sengen (12 trin)

1. Anbring plejemanden over sengen (Se Fig. 17)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Hvis plejemanden skal sænkes ned på en flad seng, skal du sørge for, at afstandsbojen befinner sig i en tilbagelænet stilling.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojen.

4. Sænk plejemanden ned på sengen. Sørg for, at plejemandens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes.
5. Frigør sejlet. (Se Fig. 5)
6. Kør liften væk fra plejemanden.
7. Træk benflapperne ud under plejemandens ben. (Se Fig. 14)

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

8. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelag/-rør fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelag/-rør*.
9. Fold sejlet ind under plejemandens krop. (Se Fig. 18)
10. Rul plejemanden til den anden side, og fjern sejlet.
11. Vend plejemanden om på ryggen igen.
12. Sørg for, at plejemanden befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

I stol/kørestol (13 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemanden over stolen/kørestolen. Klap om nødvendigt liftbenene ud. (Se Fig. 19)
3. Justér afstandsbojen til en siddende stilling.
4. Sænk plejemanden ned i stolen/kørestolen.
5. Sørg for, at plejemandens læd kommer til at hvile helt inde imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemanden glider ud.
6. Anbring plejemanden ved hjælp af DPS-systemet.

ADVARSEL

DA
Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojen.

7. Frigør sejlet. Sørg for, at plejemandens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes. (Se Fig. 5)
8. Frigør bremserne på liften.
9. Kør liften væk fra plejemanden.
10. Træk benflapperne ud under plejemandens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemanden. (Se Fig. 20).
11. Stil dig foran plejemanden, og læn plejemanden fremad.
12. Træk sejlet ud.
13. Læn plejemanden opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 17



Fig. 18

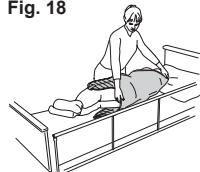
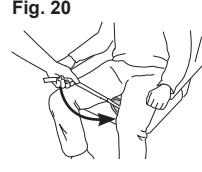


Fig. 19



Fig. 20



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (BVL).

DA

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

Alle *pædiatrisejl* skal rengøres, når de er snavsedte eller plettede, og når de skal bruges til en anden plejemodtager.

Rengøringsanvisning (5 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Luk spænderne inden vask.
3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter.
4. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet torretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
5. **Må IKKE**
 - vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning i forbindelse med vask og tørring
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - rentes kemisk
 - damp
 - stryges

Kemikalier til rengøring

Til alle sejlmateriale skal der benyttes et almindeligt kommersielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask.

Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficer

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 26, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"> Sørg for, at clipsstropperne ikke er snoede. Sørg for, at plejemodtageren sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug. Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen-/rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende brugsvejledning (BVL). <ul style="list-style-type: none"> Anbring plejemodtageren i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemodtagerens nakke/hoved uden for sejlet. Løft ryglænet i sengen, hvis sengen er udstyret med et sådant. Sørg for, at clipsstrappen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen. Justér afstandsbøjlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemodtageren hoved.
Det er vanskeligt at anbringe skulderclipsene.	<ul style="list-style-type: none"> Bøj plejemodtagerens ben, eller læg en pude under plejemodtagerens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemodtagerens ben placeres på plejepersonalets knæ. Sørg for, at clipsstrappen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen. Justér afstandsbøjlen til en mere siddende stilling. Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 21.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbøjlen.	
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Anvend afstandsbøjlen til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
Hovedet støttes ikke af sejlet.	Sørg for, at sejlets hovedsektion er fælset sammen med sejlets skuldersektion.

DA

Tekniske specifikationer

Generelt

Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. plejemodtagervægt	Se "Tilladte kombinationer" på side 21.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	2 år* * Se "Forventet levetid" på side 17.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 20.

DA Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser

Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (+13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10-95 % ved +20°C (68°F) transport

Bortskaffelse af et udtjent produkt

Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

Komponenter og tilbehør

Målebånd	MTA1000
----------	---------

Mærkat på sejlet

Plje- og vaskesymbolet		Fiberindhold
 Maskinvask ved 70 °C (158 °F)  Blegnings ikke tilladt  Tørretumbling ikke tilladt  Tørretumbling  Strygning ikke tilladt  Kemisk rensning ikke tilladt		PES Polyester PU Polyuretan
Certifikater/mærkninger		Varenummer
 CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning  Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr  Unik udstyrsidentifikator		<p>REF XXXXXX-X Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse. Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.</p>
Symbol for clips		Div. Symboler
 Anvend en afstandsbøjle til clips.		 Sikker arbejdsbelastning (SWL)  Symbol for plejemodtagernavn  Flergangsbrug til en enkelt plejemodtager  Journalsymbol  Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes  Varenr.  Fremstillingsdato og -år  Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	30	Sujeción y liberación de clips	35
Servicio de atención al cliente.....	30	Sujeción de los clips (5 pasos).....	35
Definiciones en estas IDU.....	30	Liberación de los clips (3 pasos).....	35
Uso previsto.....	31	Colocación del arnés	36
Evaluación del paciente/niño	31	En la cama (22 pasos).....	36
Vida útil prevista	31	En silla o silla de ruedas (17 pasos)	36
Instrucciones de seguridad.....	32	En el suelo (31 pasos)	37
Prácticas de seguridad.....	32	Retirada del arnés	39
Incidente grave.....	32	En la cama (12 pasos)	39
Designación de las piezas.....	33	En silla o silla de ruedas (13 pasos)	39
Preparativos	33	Limpieza y desinfección	40
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	33	Instrucciones de limpieza (cinco pasos)	40
Antes de cada uso (6 pasos)	33	Productos químicos de limpieza	40
Selección del tamaño de arnés	34	Desinfección.....	40
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)	34	Cuidado y mantenimiento preventivo	40
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)	34	Antes y después de cada uso	40
Selección del arnés	34	Con suciedad o manchas y entre pacientes	40
Combinaciones permitidas	35	Almacenaje	40
Carga de trabajo segura (CTS).....	35	Servicio y mantenimiento	40
		Localización y reparación de averías	41
		Especificaciones técnicas.....	42
		Etiquetas en el arnés.....	43

ES

ADVERTENCIA

 Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2022.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas Instrucciones de uso (IDU) detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El arnés con clips pediátrico es un producto diseñado para el traslado asistido de pacientes pediátricos con capacidad de movimiento limitada que requieren el apoyo completo del cuerpo durante las transferencias. El arnés con clips pediátrico debe ser utilizado por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el entorno asistencial y respetando las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso.

El arnés con clips pediátrico está diseñado para niños. El arnés con clips pediátrico está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros sanitarios, así como en la asistencia domiciliaria. El arnés con clips pediátrico debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente/niño

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente/niño según los siguientes criterios:

- El paciente/niño está en silla de ruedas
- No es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente/niño que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés con clips pediátrico:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente/niño, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente/niño no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés con clips pediátrico se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas).

Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice.

La vida útil prevista del arnés con clips pediátrico:

- Tiempo de servicio: 2 años
- Tiempo de conservación: 5 años

ES

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almáocene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

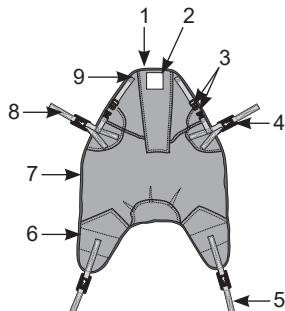
Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



1. Alojamiento del refuerzo
2. Etiqueta del arnés
(ubicada en la parte exterior del mismo)
3. Hebilla
4. Clip de sujeción
5. Correa de piernas
6. Solapa para pierna
7. Sección de cuerpo
8. Correa del hombro
9. Sección de cabeza

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

Preparativos

ES

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 33. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoga un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (6 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 31.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Asegúrese de seleccionar el tipo y tamaño de arnés adecuado; consulte «Selección del arnés» en la página 34.

3. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 35.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

4. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 33. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - clips dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

5. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 40.
6. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para el traslado y el transporte.

Selección del tamaño de arnés

Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una **A** sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición **A**). (**Consulte la Fig. 1.**) y (**Consulte la Fig. 2.**)

3. Mida el cóccix / asiento (posición **A**) hasta la parte superior de la cabeza (posición **B**). (**Consulte la Fig. 1.**)
4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (**Consulte la Fig. 2.**)

Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición **B**) hasta el cóccix (posición **A**). (**Consulte la Fig. 1.**)

ES

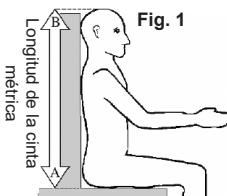


Fig. 1

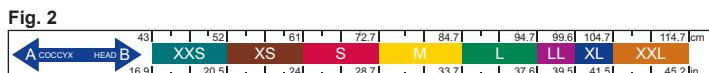


Fig. 2

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	Arnés con clips pediátrico	XXS, XS y S

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas *IDU*. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

La CTS del arnés es de 125 kg (275 lb). Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo.

P. ej., el bastidor de la grúa *Maxi Twin Compact* tiene una CTS de 160 kg (352 lb), y el arnés MAA4020M, de 125 kg (275 lb). Esto significa que el arnés tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
CTS	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Bastidor (DPS)	Motorizado mediano	Plano	Manual	Manual mediano	Alimentación
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S

Grúa	Maxi Move			Maxi Sky	
CTS	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
Bastidor (DPS)	Manual pequeño	Manual mediano	Motorizado mediano	Manual plano	Motorizado mediano
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS y S	S	S	S

ES

Sujeción y liberación de clips

NOTA

Si su dispositivo de elevación cuenta con un sistema de posicionamiento dinámico (DPS), utilícelo para reposicionar el bastidor y facilitar la sujeción de los clips del arnés. Consulte las instrucciones en las *IDU* de la grúa.

3. Asegúrese de que la orejeta se bloquee en el extremo superior del clip. (**Consulte la Fig. 4**).
4. Asegúrese de que la correa no esté aprisionada entre el clip y el bastidor.
5. Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.

Liberación de los clips (3 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips.

1. Tire de la correa hacia arriba. (**Consulte la Fig. 5**).
2. Asegúrese de que la orejeta se desbloquea en la parte inferior del clip.
3. Retire el clip.

Fig. 3

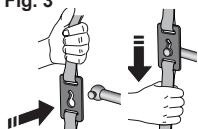


Fig. 4

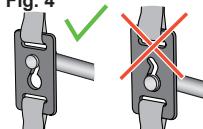


Fig. 5



Colocación del arnés

En la cama (22 pasos)

Para el traslado, el transporte y el baño, consulte las IDU correspondientes de la grúa.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

6. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 6.**)
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Coloque las correas para las piernas debajo de las piernas del paciente. Coloque una almohada debajo de las rodillas del paciente para facilitar el proceso de sujeción de los clips de las piernas.
13. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 7.**)
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.

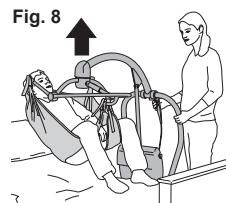
Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

14. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
15. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

16. Fije el arnés. (**Consulte la Fig. 4.**)
17. Para una sujeción más sencilla, asegúrese de que el bastidor esté en posición reclinada y, si es posible, ajuste la cama a una posición sentada.
18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 8.**)

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

19. Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés.
20. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip.
21. Suelte los frenos de la grúa.
22. Transfiera y transporte de acuerdo con las IDU de la grúa.

En silla o silla de ruedas (17 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

- Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
- Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna y el cóccix del paciente.
- Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés debajo del paciente. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*
- Incline el paciente hacia atrás.
- Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 9**).
- Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 10**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.
 - los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

- Asegúrese de que el bastidor está en posición sentada y coloque la grúa delante del paciente con las patas de elevación totalmente abiertas.
- Accione los frenos de la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Fije el arnés. Si es posible, ajuste la cama o el bastidor a la posición sentada (para una sujeción más sencilla).

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

- Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 11**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

- Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip. (**Consulte la Fig. 4**).
- Suelte los frenos de la grúa.
- Traslade o transporte al paciente según las *IDU* de la grúa.

En el suelo (31 pasos)

- Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las *IDU* de la camilla cuchara.
- Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. (**Consulte la Fig. 12**).
- Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
- Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
- Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.**
- Paciente que puede sentarse:** póngase de pie detrás el paciente y ayúdelo a sentarse.
- Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
- Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o contra el asiento. **Proceda al paso 16.**
- Paciente que no puede sentarse:** Pliegue el arnés longitudinalmente a lo largo de su centro (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 9



Fig. 10

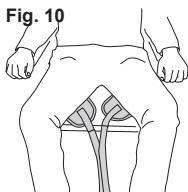


Fig. 11



Fig. 12



- ES
10. Gire al paciente (utilice la técnica empleada en su centro) (**Consulte la Fig. 13**). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
 11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas.
 12. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
 13. Gire al paciente hacia el otro lado. (use la técnica de su centro).
 14. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
 15. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
 16. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 14**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.
 - los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

17. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y otro debe levantarle las piernas.
18. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. (**Consulte la Fig. 15**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

19. Baje el bastidor con el Sistema de posicionamiento dinámico (DPS) en posición reclinada.
20. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas.
21. Sujete las pinzas de los hombros. (**Consulte la Fig. 4**).
22. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
23. Accione los frenos de la grúa.
24. Sujete los clips para las piernas.
25. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 16**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

26. Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora sostenga su peso antes de retirar el clip.
27. Asegúrese de que:
 - el bastidor esté en posición reclinada,
 - un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y
 - otro cuidador sujeta los pies del paciente para evitar que golpeen la pata de elevación. (**Consulte la Fig. 16**).
28. Retire la almohada.
29. Suelte los frenos de la grúa.
30. Junte las patas de elevación.
31. Traslade o transporte al paciente según las *IDU* de la grúa.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

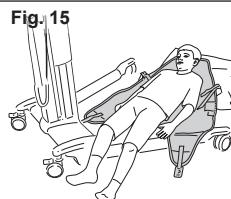


Fig. 16



Retirada del arnés

En la cama (12 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama.
(Consulte la Fig. 17).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de lamisma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Si se debe bajar al paciente a una cama horizontal, asegúrese de que el bastidor está en posición reclinada.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje al paciente hasta la cama. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips.
5. Retire el arnés. **(Consulte la Fig. 5).**
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente. **(Consulte la Fig. 14).**

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

8. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.
9. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 18).**
10. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

En silla o silla de ruedas (13 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas. Abra las patas de elevación si es necesario. **(Consulte la Fig. 19).**
3. Ajuste el bastidor a una posición sentada.
4. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas.
5. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.
6. Coloque al paciente utilizando el DPS.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

ES

7. Retire el arnés. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips. **(Consulte la Fig. 5).**
8. Suelte los frenos de la grúa.
9. Aleje la grúa del paciente.
10. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. **(Consulte la Fig. 20)..**
11. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
12. Retire el arnés.
13. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

Fig. 17



Fig. 18

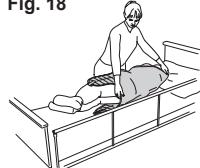


Fig. 19

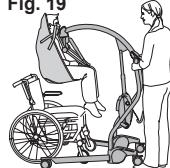


Fig. 20



Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

ES

Todos los *Paediatric Slings* deben limpiarse cuando se ensucien o se manchen y cuando se cambie de paciente.

Instrucciones de limpieza (cinco pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Cierre las hebillas antes del lavado.
3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.
4. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, séquelo en la secadora a baja temperatura, máx. 60 °C (140 °F).

5. NO

- lave con superficies rugosas u objetos afilados,
- utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado durante los procesos de lavado y secado,
- utilice lejía,
- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- lávelo en seco,
- lave con vapor.
- planche,

Productos químicos de limpieza

Para todos los materiales del arnés, utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada

Con suciedad o manchas y entre pacientes

Limpieza / desinfección

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 40, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de que las correas de clip no estén retorcidas.Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las IDU correspondientes.
Es difícil aplicar los clips de los hombros.	<ul style="list-style-type: none">Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés.Levante el respaldo de la cama, si es posible.Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.
Es difícil aplicar los clips para las piernas.	<ul style="list-style-type: none">Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.Ajuste el bastidor a una posición más sentada.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 35.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice el bastidor para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello. el arnés no respalda la cabeza.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés. Asegúrese de que la sección de la cabeza del arnés está fijada con hebillas a la sección del hombro.

ES

Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Peso máximo del paciente	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 35.
Vida útil: periodo de uso recomendado	2 años* * Consulte el apartado «Vida útil prevista» en la página 31.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 34.
Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento De -25 °C a +60 °C (de +13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, recicitable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
Piezas y accesorios	
Cinta métrica	MTA1000

ES

Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado		Contenido de fibra	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)	PES	Poliéster
	No se permite el uso de lejía	PU	Poliuretano
	No se permite el uso de secadora		
	Secado con secadora		
	No se permite su planchado		
	No se permite su limpieza en seco		
Certificados/Marcados		Referencia	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea	REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios	REF XXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.
	Identificador único del dispositivo		
Símbolo para clip		Misc. Símbolos	
	Utilice un bastidor con clips.		Carga de trabajo segura (CTS)
			Símbolo de nombre del paciente
			Uso múltiple con un solo paciente
			Símbolo de registro
			Lea las IDU antes de utilizar el producto
			Referencia
			Fecha y año de fabricación
			Nombre y dirección del fabricante

ES

Innhold

Forord	44	Plassering av seilet.....	50
Kundestøtte.....	44	I seng (22 trinn)	50
Definisjoner i denne bruksanvisningen	44	I stol/rullestol (17 trinn).....	50
Bruksformål	45	På gulvet (31 trinn).....	51
Vurdering av pasient/barn	45	Fjerne seilet.....	53
Seilets forventede levetid	45	I seng (12 trinn)	53
Sikkerhetsinstrukser	46	I stol/rullestol (13 trinn).....	53
Sikkerhetstiltak	46	Rengjøring og desinfeksjon	54
Alvorlig hendelse	46	Rengjøringsanvisninger (5 trinn)	54
Beskrivelse av deler	47	Vaskekjemikalier.....	54
Forberedelser	47	Desinfisering	54
Før første gangs bruk (6 trinn)	47	Stell og forebyggende vedlikehold.....	54
Før hver bruk (6 trinn)	47	Før og etter hver bruk	54
Valg av seilstørrelse	48	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	54
Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)	48	Oppbevaring.....	54
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)	48	Service og vedlikehold	54
Valg av seil	48	Feilsøking	55
Tillatte kombinasjoner	49	Tekniske spesifikasjoner	56
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	49	Etikett på seilet	57
Feste og løsne klemmene	49		
Montere klemmene (5 trinn)	49		
Løsne klemmene (3 trinn)	49		

NO

ADVARSEL

 Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2022.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du umlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Barneseilet med klemme er et produkt ment for assistert forflytning av pediatriske pasienter/barn som har begrenset bevegelsesevne og krever full kroppsstøtte under forflytning.

Barneseilet med klemme skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

Barneseilet med klemme er ment for barn.

Barneseilet med klemme er ment for bruk i sykehusmiljøer, sykehjem, andre helseinstitusjoner og hjemmepleie. Barneseilet med klemme skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. All annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasient/barn

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringssrutiner. Pleierne skal evaluere hver beboer i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasienten/barnet sitter i rullestol
- Har ikke evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering av gjenværende evner er svært viktig

Eller for en pasient / et barn som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraktsjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for barneseilet med klemme:

- MAA4020M: 125 kg

Det må foretas en vurdering av pasientens/barnets størrelse, tilstand og type løftoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis pasienten/barnet ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Den forventede levetiden for barneseilet med klemme er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frysning, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, skal det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid for barneseilet med klemme:

- Levetid: 2 år
- Lagringstid: 5 år

NO

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i bruksanvisningen, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

Sikkerhetstiltak

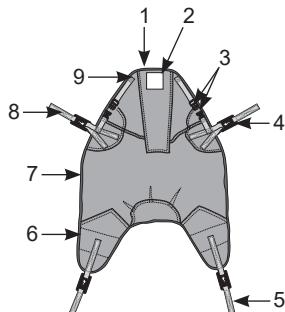
- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

Beskrivelse av deler



1. Lomme til avstivere
2. Seilmekelapp (plassert på utsiden av seilet)
3. Spenne
4. Festeklemme
5. Benstropp
6. Benklaff
7. Kroppsdel
8. Skulderstropp
9. Hodedel

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 47. Bruk IKKE produktet hvis en del av det mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøyde.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (6 trinn)

1. Vurderingen av pasienten skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 45.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Velg alltid seil av riktig type og størrelse. Se "Valg av seil" på side 48.

3. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 49.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

4. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 47. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frysner
 - los sørn
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - skadede klemmer
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

5. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 54 hvis seilet ikke er rent.
6. Les løfterens bruksanvisning for transport/førflytning før seilet brukes.

NO

Valg av seilstørrelse

Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredde og kroppsprosjektorer må også tas i betrakting ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket **A** på målebåndet over pasientens halebenet mot setet (posisjon **A**). (**Se Fig. 1**) og (**Se Fig. 2**)

3. Mål fra halebenet/setet (posisjon **A**) til issen (posisjon **B**). (**Se Fig. 1**).
4. Det fargeode området på målebåndet som er på høyde med pasientens isses, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. (**Se Fig. 2**)

Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon **B**) til halebein (posisjon **A**). (**Se Fig. 1**)

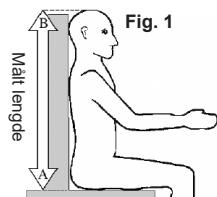
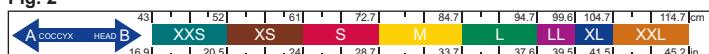


Fig. 1

Fig. 2



NO

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Artikkelenummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	Barneseil med klemme	XXS, XS, S

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade.
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Sikker arbeidsbelastning for seilet er 125 kg (275 lb). Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet.

Eksempel: *Maxi Twin Compact* løfter/løftebøyle har en sikker arbeidsbelastning på 160 kg (352 lb) og seilet MAA4020M har en sikker arbeidsbelastning på 125 kg (275 lb) Dette betyr at seilet har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

Løfter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Løftebøyle (DPS)	Elektrisk Middels	Flat	Manuell	Manuell Middels	Effekt
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S

Løfter	Maxi Move		Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lb)		272 kg (600 lb)	
Løftebøyle (DPS)	Manuell Liten	Manuell Middels	Elektrisk Middels	Manuelt Flatt
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S

NO

Feste og løsne klemmene

MERK

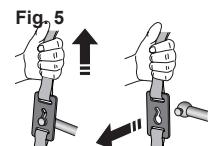
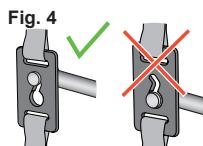
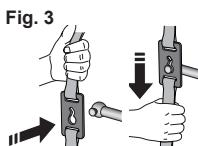
Hvis løfteren er utstyrt med dynamisk posisjonssystem (DPS), regulerer du løftebøylen for å gjøre det lettere å feste seilet. Se instruksjoner i *bruksanvisningen* for løfteren.

3. Sørg for at festeøret er låst øverst på klemmen. (**Se Fig. 4**)
4. Kontroller at stroppen ikke ligger i klem mellom klemmen og løftebøylen.
5. Sørg for at stroppene ikke er vridd.

Løsne klemmene (3 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes.

1. Dra opp snoren. (**Se Fig. 5**)
2. Sørg for at festeøret er låst opp nederst på klemmen.
3. Fjern klemmen.



Plassering av seilet

I seng (22 trinn)

Se bruksanvisningen for den aktuelle løfteren for forflytning/transport/bading.

1. Plasser løfteren i nærlheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

NO

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for det aktuelle *glidelakenet*.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (**Se Fig. 6**)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.
12. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Legg en pute under pasientens knær for å gjøre det lettere å plassere benklemmene.
13. Sørg for at: (**Se Fig. 7**)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seidelene ikke er vridd under pasienten og
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

14. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
15. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Fest seilet. (**Se Fig. 4**)
17. Sett løftebøylen i tilbakelent posisjon og juster om mulig sengen til sittende stilling for å gjøre det lettere å feste seilet.
18. Loft pasienten litt for å stramme seilet. (**Se Fig. 8**)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

19. Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.
20. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes.
21. Frigjør bremsene på løfteren.
22. Flytt og transporter i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

I stol/rullestol (17 trinn)

1. Plasser løfteren i nærlheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover.

Fortsett med trinnene på neste side.

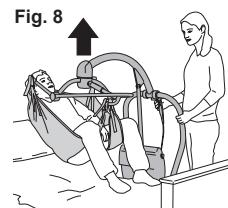
Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



- Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
- Pass på at seilets senterlinje er på linje med pasientens rygrad og halebenet.
- Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet under pasienten.
Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
- Løn pasienten tilbake.
- Plasser beinklaffene under pasientens ben.
(Se Fig. 9)
- Sørg for at: **(Se Fig. 10)**
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seidlene ikke er vridd under pasienten
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.
 - pasientens armer er inne i seilet.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

- Kontroller at løftebøylen står i sitteposisjon og plasser løfteren foran pasienten med løfterbena helt åpne.
- Sett på bremsene på løfteren.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Fest seilet. Juster om mulig sengen eller løftebøylen til sittende posisjon (for å gjøre det lettere å feste seilet).

ADVARSEL

Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.

- Løft pasienten litt for å stramme seilet.
(Se Fig. 11)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løftekonserten.

- Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes. **(Se Fig. 4)**
- Frigjør bremsene på løfteren.
- Flytt/transporter pasienten i henhold til bruksanvisningen.

På gulvet (31 trinn)

- Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, rygrad eller hofte. Bruk en scoop-bære i stedet. *Se bruksanvisningen for Scoop-båren.*
- Legg en pute under pasientens hode. **(Se Fig. 12)**
- Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. *Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.*
- Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
- Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
- Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
- Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
- Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens rygrad fra halebenet eller mot setet. **Fortsett til trinn 16.**
- Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen på seilet, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

NO

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 9



Fig. 10

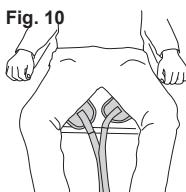


Fig. 11



Fig. 12



10. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer)
(Se Fig. 13) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena.
12. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
13. Rull pasienten over på den andre siden. (Følg lokale prosedyrer)
14. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
15. Legg pasienten tilbake på ryggen.
16. Sørg for at: (**Se Fig. 14**)
 - seilet er sentrert og flatt uten kroller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seildelene ikke er vridd under pasienten
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.
 - pasientens armer er inne i seilet.

NO

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

17. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må befinner seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben.
18. Plasser ett løftervern ved siden av pasientens hode, og det andre løftervernet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. (**Se Fig. 15**)

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

19. Senk løftebøylen med dynamisk posisjoneringssystem (DPS) i tilbakelent stilling.
20. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Kontroller at benklaffene ikke er vridd.
21. Sett på skulderklemmene. (**Se Fig. 4**)
22. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
23. Sett på bremsene på løfteren.
24. Fest benklemmene.
25. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (**Se Fig. 16**)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løftekonsessen.

26. Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes ned, og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmene fjernes.
27. Kontroller at:
 - løftebøylen er i tilbakelent stilling,
 - én pleier passer på pasientens hode, og
 - den andre pleieren holder pasientens føtter opp for å unngå at de treffer løftvernet. (**Se Fig. 16**)
28. Fjern puten.
29. Frigjør bremsene på løfteren
30. Før løfterbena sammen.
31. Flytt/transporter pasienten i henhold til bruksanvisningen.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

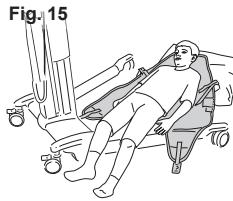


Fig. 16



Fjerne seilet

I seng (12 trinn)

- Plasser pasienten over sengen. (**Se Fig. 17**)
- Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
- Hvis pasienten skal senkes ned på en flat seng, må løftebøylen settes i tilbakelent posisjon.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Senk pasienten ned på sengen. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes.
- Løsne seilet. (**Se Fig. 5**)
- Flytt løfteren vekk fra pasienten.
- Trekkt ut benklaffene under pasientens ben. (**Se Fig. 14**)

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

- Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
- Brett seilet inn under pasientens kropp. (**Se Fig. 18**)
- Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
- Legg pasienten tilbake på ryggen.
- Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

I stol/rullestol (13 trinn)

- Sett på bremsene på rullestolen.
- Plasser pasienten over stolen/rullestolen. Åpne om nødvendig bena på understellet. (**Se Fig. 19**)
- Juster løftebøylen til sittende posisjon.
- Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
- Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten blir ut.
- Plasser pasienten ved hjelp av DPS-systemet.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Løsne seilet. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes. (**Se Fig. 5**)
- Frigjør bremsene på løfteren.
- Flytt løfteren vekk fra pasienten
- Trekkt ut benklaffene fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. (**Se Fig. 20**).
- Stå foran pasienten og len pasienten forover.
- Trekkt ut seilet.
- Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

NO

Fig. 17



Fig. 18

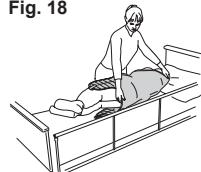
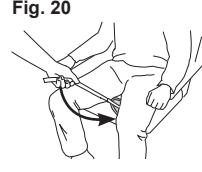


Fig. 19



Fig. 20



Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

All barneseil skal rengjøres hvis de er tilsmusset eller flekket samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (5 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Lukk spennene før vask.
3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon.
4. Tørk i tøketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.

5. Følgende må IKKE gjøres:

- vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
- bruk av mekanisk trykk, pressing eller rulle under vaskingen eller tørkingen
- bruk klor
- bruk gassterilisering
- bruk autoklav
- tørrens
- damping
- strykning

Vasketkjemikalier

Bruk et vanlig kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seilmateriale. Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs sørn
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp

Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjør/desinfiser

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfeksjon" på side 54 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, uødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at klemmestroppene ikke er vridd. Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp. Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet. Hev om mulig ryggstøtten på sengen. Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.
Det er vanskelig å sette på benklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne. Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer sittende stilling.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet "Tillatte kombinasjoner" på side 49.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon. Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Bruk løftebøylen til å justere pasientens posisjon. Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Hodet støttes ikke opp av seilet.	Kontroller at hodedelen av seilet er spent sammen med skulderdelen av seilet.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning (SWL) = Maksimal pasientvekt	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 49.
Levetid – Maksimal bruksperiode	2 år* * Se "Seilets forventede levetid" på side 45.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 48.
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (+13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport
Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
Deler og tilbehør	
Målebånd	MTA1000

NO

Eтикett på seilet

Pleie og vaskesymboler		Fiberinnhold	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)	PES	
	Må ikke blekes	PU	
	Må ikke tørkes i tørketrommel	Artikkelnummer	
	Tørling i tørketrommel	REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
	Skal ikke strykes	REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.
	Tørrens ikke tillatt	Div. symboler	
Sertifikater/merking		Sikker arbeidsbelastning (SWL)	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap	Pasientens navn-symbol	
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr	Én pasient, flergangsbruk	
	Unik enhetsidentifikator	Registreringssymbol	
Symbol for klemme		Les bruksanvisningen før bruk	
	Bruk en løftebøyle med klemme.	Artikkelnummer	
		Produktionsdato og -år	
		Produsentens navn og adresse	

NO

Índice

Prefácio	58	Prender e desprender os ganchos	63
Assistência ao Cliente.....	58	Prender os ganchos (5 passos)	63
Definições usadas nas presentes		Desprender os ganchos (3 passos)	63
Instruções de Utilização	58	Colocar a funda	64
Utilização Prevista	59	Na cama (22 passos)	64
Avaliação do paciente/criança.....	59	Na cadeira/cadeira de rodas (17 passos)	64
Vida útil prevista	59	No chão (31 passos)	65
Instruções de segurança	60	Remover a funda	67
Procedimentos de segurança	60	Na cama (12 passos)	67
Incidente grave.....	60	Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)	67
Identificação dos componentes	61	Limpeza e desinfecção	68
Preparação	61	Instruções de limpeza (5 passos)	68
Antes da primeira utilização (6 passos)	61	Químicos de limpeza	68
Antes de Cada Utilização (6 passos)	61	Desinfecção	68
Selecionar tamanho da funda.....	62	Cuidados e manutenção preventiva	68
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)	62	Antes e depois de cada utilização	68
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos).....	62	Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente	68
Seleção da Funda	62	Armazenamento	68
Combinações permitidas	63	Assistência e Manutenção	68
Carga de Trabalho Segura (SWL).....	63	Resolução de problemas	69

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2022.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização (IFU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

A Funda pediátrica com ganchos é um produto que se destina à transferência assistida de pacientes pediátricos/crianças com mobilidade limitada, que necessitam de suporte completo do corpo durante as transferências. A funda pediátrica com ganchos deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de utilização.

A Funda pediátrica com ganchos destina-se a crianças. A Funda pediátrica com ganchos destina-se a ser utilizada em ambientes hospitalares, lares de idosos ou casas de repouso, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

A Funda pediátrica com ganchos deve ser utilizada apenas para os fins indicados nestas Instruções de utilização.

Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do paciente/criança

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/criança de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/criança está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem nenhuma capacidade para suportar o seu peso
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/criança que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (SWL) para a Funda pediátrica com ganchos:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Deve escolher-se uma funda do tipo e tamanho adequados, após a avaliação adequada do tamanho e estado de saúde de cada paciente/criança e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente/criança não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida útil prevista

A vida útil prevista da Funda pediátrica com ganchos corresponde ao período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgões ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

A vida útil prevista da Funda pediátrica com ganchos:

- Vida útil: 2 anos
- Prazo de validade: 5 anos

PT

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo.
Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

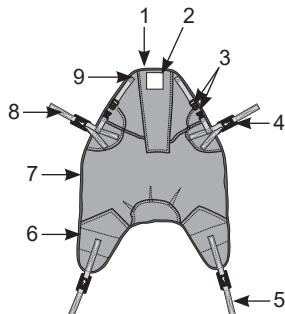
Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Bolso do reforço
2. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
3. Fivela
4. Ganchos de fixação
5. Faixa das pernas
6. Aba das pernas
7. Secção para o corpo
8. Faixa dos ombros
9. Secção para a cabeça

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 61. Se algum componente estiver em falta ou danificado, NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as Instruções de utilização, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de Cada Utilização (6 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização Prevista” na página 59.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as Instruções de utilização.

2. Certifique-se de que seleciona o tipo e o tamanho corretos da funda. Consulte “Seleção da Funda” na página 62.

3. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinações permitidas” na página 63.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

4. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 61. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - ganchos danificados
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas Instruções de utilização.

5. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfecção” na página 68.
6. Antes de usar a funda, leia as Instruções de Utilização do elevador para transferência/transporte.

PT

Selecionar tamanho da funda

Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com **A** na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição **A**) (**Consulte Fig. 1**) e (**Consulte Fig. 2**)

3. Meça desde o cóccix/assento (posição **A**) até ao cimo da cabeça (posição **B**) (**Consulte Fig. 1**).
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (**Consulte Fig. 2**)

Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda por cima das costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o cimo da cabeça (posição **B**) até ao cóccix (posição **A**). (**Consulte Fig. 1**)

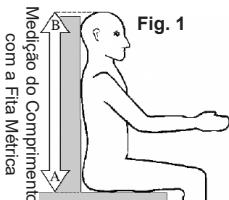


Fig. 2

XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL
43 52 61 72.7 84.7 94.7 99.6 104.7 114.7 cm	16.9 20.5 24 28.7 33.7 37.6 39.5 41.5 45.2 in	XXS	XS	S	M	L	LL XL XXL

Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Funda pediátrica com ganchos	XXS, XS, S

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

A SWL da funda é de 125 kg (275 lbs). Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema.

Por exemplo, o elevador/barra de suporte *Maxi Twin Compact* tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA4020M tem uma SWL de 125 kg (275 lbs). Isso significa que a funda tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

Elevador	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Elétrica Média	Básica	Manual	Manual Média	Alimentação
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S

Elevador	MAXI MOVE			Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Manual Pequena	Manual Média	Elétrica Média	Manual Básica	Elétrica Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S

Prender e desprender os ganchos

NOTA

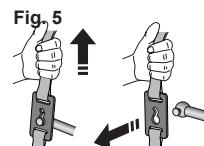
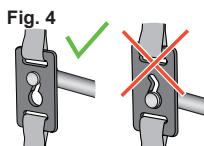
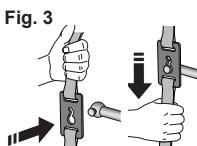
Caso esteja disponível no seu dispositivo de elevação, reposicione a barra de suporte usando o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma mais fácil fixação dos ganchos à funda. Consulte as instruções nas *Instruções de Utilização* do elevador.

3. Certifique-se que o ilhós está bloqueado na extremidade superior do gancho. **(Consulte Fig. 4)**
4. Certifique-se que a faixa não está comprimida entre o gancho e a barra de suporte.
5. Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.

Desprender os ganchos (3 passos)

Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques.

1. Puxe a faixa para cima. **(Consulte Fig. 5)**
2. Certifique-se de que o ilhós está destrancado na parte de baixo do gancho.
3. Remova o gancho.



Colocar a funda

Na cama (22 passos)

Para transferência/transporte/banho, consulte as respetivas *Instruções de Utilização* do elevador.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora.

A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de Utilização* do lençol/tubo deslizante.
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas nadireção das pernas. (**Consulte Fig. 6**)
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo dopaciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas dopaciente. Coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente, para facilitar o processo de fixação dos ganchos das pernas.
13. Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 7**)
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

14. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
15. Coloque o elevador próximo do paciente a acione os travões.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

16. Prenda a funda. (**Consulte Fig. 4**)
17. Para uma fixação mais fácil, certifique-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada e, se possível, ajuste a cama para uma posição sentada.
18. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 8**)

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

19. Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
20. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe.
21. Desative os travões do elevador.
22. Realize a transferência e o transporte de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

Na cadeira/cadeira de rodas (17 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



- Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
- Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
- Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Se necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda por baixo do paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*
- Incline o paciente para trás.
- Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. (**Consulte Fig. 9**)
- Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 10**)
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - não existem partes da funda torcidas por baixo do paciente
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja
 - os braços do paciente estão dentro da funda.

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

- Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição sentada e coloque o elevador em frente ao paciente com os pés do elevador amplamente afastados.
- Acione os travões do elevador.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

- Prenda a funda. Se possível ajuste a cama ou a barra de suporte para uma posição sentada (para uma fixação mais fácil).

AVISO

Certifique-se de as faixas não estão sujeitas a ficar presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.

- Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 11**)

AVISO

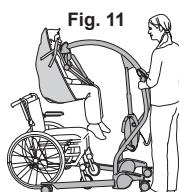
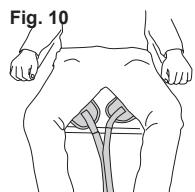
Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

- Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe. (**Consulte Fig. 4**)
- Desative os travões do elevador.
- Transfira/transporte o paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

No chão (31 passos)

- Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *Instruções de Utilização* da maca rígida.
- Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (**Consulte Fig. 12**)
- Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
- Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
- Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**
- O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
- Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
- Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo 16.**
- O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo do centro, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

Continue com os passos na página seguinte.



10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) **(Consulte Fig. 13)** Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas.
12. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
13. Faça rolar o paciente para o outro lado. (Use a técnica local)
14. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
15. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
16. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 14)**
- a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - não existem partes da funda torcidas por baixo do paciente
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja
 - os braços do paciente estão dentro da funda.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

19. Desça a barra de suporte com o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma posição reclinada.
20. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas.
21. Prenda os ganchos dos ombros. **(Consulte Fig. 4)**
22. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
23. Acione os travões do elevador.
24. Prenda os ganchos das pernas.
25. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 16)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

26. Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda. Se for necessário um ajuste, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os ganchos.
27. Certifique-se de que:
- a barra de suporte está numa posição reclinada,
 - um prestador de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e
 - o outro prestador de cuidados segura os pés do paciente para evitar que batam no pé do elevador. **(Consulte Fig. 16)**
28. Remova a almofada.
29. Desative os travões do elevador.
30. Aproxime os pés do elevador um do outro.
31. Transfira/transporte o paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

PT

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

17. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados deve estar próximo da cabeça do paciente e outro prestador de cuidados deve levantar as pernas do paciente.
18. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. **(Consulte Fig. 15)**

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

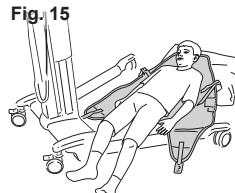
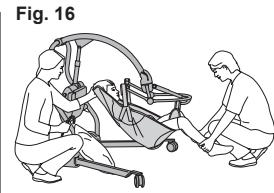


Fig. 16



Remover a funda

Na cama (12 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama.
(Consulte Fig. 17)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Se descer o paciente sobre uma cama plana, assegure-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Desça o paciente sobre a cama. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques.
5. Desprenda a funda. **(Consulte Fig. 5)**
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 14)**

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

8. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
9. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
(Consulte Fig. 18)
10. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Fig. 17



Fig. 18



Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas. Se necessário, afaste os pés do elevador. **(Consulte Fig. 19)**
3. Ajuste a barra de suporte para uma posição sentada.
4. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
5. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.
6. Posicione o paciente utilizando o DPS.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

7. Desprenda a funda. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques. **(Consulte Fig. 5)**
8. Desative os travões do elevador.
9. Afaste o elevador do paciente
10. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. **(Consulte Fig. 20).**
11. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
12. Retire a funda.
13. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

PT

Fig. 19



Fig. 20



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de Utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

Todas as *Fundas Pediátricas* devem ser limpas quando estão sujas ou manchadas e antes de serem utilizadas por outro paciente.

PT

Instruções de limpeza (5 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Antes de lavar aperte as fivelas.
3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene.
4. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).

NÃO

- lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
- utilizar pressão, compressão ou rotação mecânica durante os processos de lavagem e secagem
- utilizar lixívia
- utilizar esterilização com gás
- usar autoclave
- limpar a seco
- vapor
- passar a ferro

Químicos de limpeza

Para todos os materiais da funda utilize detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico.

Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpeza/Desinfecção

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com "Limpeza e desinfecção" na página 68, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none">Certifique-se de que as faixas dos ganchos não estão torcidas.Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda. É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	<p>Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.</p> <p>Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de utilização</i>.</p>
Surgem problemas na aplicação dos ganchos dos ombros.	<ul style="list-style-type: none">Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/costas do paciente, no exterior da funda.Levante o apoio para as costas da cama, caso esteja disponível.Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho.Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.
Surgem problemas na aplicação dos ganchos das pernas.	<ul style="list-style-type: none">Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados.Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho.Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada.
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 63.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize a barra de suporte para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
A cabeça não é suportada pela funda.	Certifique-se de que a secção da cabeça da funda está apertada com a fivela à secção dos ombros da funda.

PT

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Peso máximo do paciente	Consulte “Combinações permitidas” na página 63.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	2 anos* * Consulte “Vida útil prevista” na página 59.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 62.
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (+13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.
Peças e acessórios	
Fita métrica	MTA1000

PT

Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem		Conteúdo em fibras	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)	PES	Poliéster
	Não é permitida a utilização de lixívia	PU	Poliuretano
Número do artigo			
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda. Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.		
REF XXXXXXX			
Diversos Símbolos			
	Carga de Trabalho Segura (SWL)		
	Símbolo nome do paciente		
	Utilização múltipla para um único paciente		
	Símbolo de registo		
	Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto		
	Número do artigo		
	Data e ano de fabrico		
	Nome e endereço do fabricante		

PT

٧٧	تمهيد
٧٧	دعم العلامة
٧٨	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٧٨	دعاي الاستخدام
٧٨	استخدام الرافعة
٧٨	على السرير (٢٢ خطوة)
٧٨	على كرسي/كرسي متجرك (١٧ خطوة)
٧٩	على الأرض (٣١ خطوة)
٨١	إزالة الرافعة
٨١	على سرير (١٧ خطوة)
٨١	على كرسي/كرسي متجرك (١٣ خطوة)
٨٢	التقطيف والتطهير
٨٢	إرشادات التقطيف (٥ خطوات)
٨٢	الكماميات المنظفة
٨٢	التطهير
٨٢	العناية والصيانة الوقائية
٨٢	قبل كل استخدام وعده
٨٢	عند الانتفاخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى
٨٢	التخزين
٨٢	الخدمة والصيانة
٨٣	استكشاف المشكلات وحلها
٨٤	المواصفات الفنية
٨٥	المصقات الموجودة على الرافعة
٧٢	تمهيد
٧٢	دع المعلماء
٧٣	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٧٣	دعاي الاستخدام
٧٣	العمر الخدمة المتوقعة
٧٤	إرشادات السلامة
٧٤	ممارسات السلامة
٧٤	الحادث الخطير
٧٥	وصف الأجزاء
٧٥	التحضيرات
٧٥	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)
٧٥	قبل كل استخدام (٦ خطوات)
٧٦	اختبار شريطقياس المقدم من شركة Arjo
٧٦	(٤ خطوات) (ملحق)
٧٦	القياس دون شريطقياس (خطوات)
٧٦	اختبار الرافعة
٧٧	عمليات الدمج المسموح بها
٧٧	حمل العمل الآمن (SWL)
٧٧	توصيل المشابك وفصلها

تحذير

 لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.
 يجب قراءة إرشادات الاستعمال.

AR

سياسة التصميم و حقوق الطبع والنشر والتاليف

إن ® و ™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo.

© ٢٠٢٢ Arjo.

ولأن مسؤولتنا تقتصر على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.

ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

تمهيد

شكرا لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملاً!

ولن تحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصريح به على منتجاتها.

دعم العلامة

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال**تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات

لنك أو للآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

حمل العمل الامن (SWL) لحملة الأطفال ذات المشبك:

- 125 MAA4020M كيلو جراماً (275 رطل).
- النوع والمقاييس المناسبان للحالات التي ينبغي استخدامها بعد اجراء التقييم الملائم لحمل كل مريض/طفل، وحالته، وتوزع وضع الرف.
- إذا لم تتطابق هذه المعايير على المريض/الطفل، يتم استخدام معدات/نظام بديل.

عمر الخدمة المتوقع

عمر الخدمة المتوقع لحملة الأطفال ذات المشبك هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

العمر المتوقع للحملة يتوقف على ظروف الاستخدام الفعلية لذا، يتبع عليك، قبل الاستخدام، التأكيد دائرياً من أنَّ الحملة لا ظهر عليها علامات اهتزاء، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، أو الثنبي، أو الكسر). وإذا لاحظت أيَّاً من أشكال التلف تلك، فلا تستخدم الحملة. إذا كانت لديك أي شكوك بشأن سلامة الحملة، فلا تستخدم الحملة، كشكل انترازي ولضمان السلامة.

عمر الخدمة المتوقع لحملة الأطفال ذات المشبك:

- مدة الخدمة: عامان (2)
- مدة التخزين: 5 أعوام

حملة الأطفال ذات المشبك هي منتج مخصص المساعدة في نقل الأطفال المرضى/الأطفال من ذوي القدرة المحدودة على الحركة ومن تتطلب أجسامهم دعماً كاملاً أثناء عمليات النقل.

يتم استخدام حملة الأطفال ذات المشبك فقط من قبل مقدمي الرعاية المربين بشكل مناسب والذين يتبعون بقدر كافٍ من المعرفة ببيان الرعاية، وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

حملة الأطفال ذات المشبك مخصصة للاستخدام في بيوت المستشفيات، حملة الأطفال ذات المشبك مخصصة للاستخدام في بيوت الرعاية الأخرى، والرعاية المنزلية.

يجب استخدام حملة الأطفال ذات المشبك للغرض المحدد في إرشادات الاستعمال فقط. وتحظر أي غرض آخر للاستخدام.

تقييم المريض/الطفل

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء تقييم لحالة المرضى بصورة منتتظمة. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/طفل وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/الطفل يجلس على كرسي متحرك
- ليست لديه القدرة على دعم نفسه على الإطلاق
- لا يمكنه الوقوف دون مساعدة وغير قادر على تحمل وزنه، ولا حتى جزئياً
- معتمد على مقدم رعاية في أغلب الأوضاع
- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
- تحفيز القرارات الباقيه مهم جداً

أو للمريض/الطفل الذي:

يكون ملأجاً عن المركبة

- قد يكون تقريباً طريحاً الفراش تماماً
- يعاني عادةً من تصلب المفاصل أو انتباضاها
- يعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
- لا يكون التحفيز والتنشيط هدفاً أساسياً

AR

تحذير

لتغادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

ممارسات السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتاجاً، فتوقف عن نقله/ابعاده وأنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصاب بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

تحذير

لتجنب حدوث أي اصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

تحذير

لتغادي الإصابة، قمّ المريض دائمًا قبل الاستخدام.

تحذير

لتغادي السقوط، تأكّد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

تحذير

لتغادي الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافعة أبداً. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشتبّ فيهما نار.

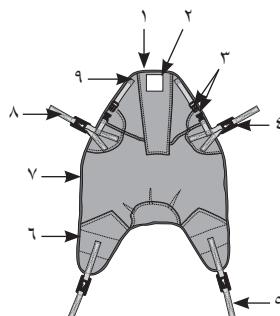
تحذير

لتغادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنك إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في ارشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

وصف الأجزاء

١. فتحة مدعمة
٢. ملصق الرافعه (موجود على الجزء الخارجي من الرافعه)
٣. إبريم
٤. مشبك تثبيت
٥. حزام الساق
٦. لسان حزام الساق
٧. قسم الجسم
٨. حزام الكتف
٩. قسم الرأس

مثال على رافعات. لم تمثل جميع الطرز.



التحضيرات

٣. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعه، وقضيب المباعدة، والمعلق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٧.

تحذير

لتغادي الإصابة، تأكيد دائمًا من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

٤. افحص جميع أجزاء الرافعه، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٥.
إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعه.

افحص بحثاً عن:

- بلي
- خليطه مفكوكه
- تمزقات
- تقوير في القماش
- قماش منسخ
- مشابك تالفة
- ملصق غير مقروء أو تالف

تحذير
لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة
في إرشادات الاستعمال هذه.

٥. افحص نظافة الرافعه. إذا كانت الرافعه غير نظيفة، فراجع
"التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٢.
٦. قبل استخدام الرافعه، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة
بالحمل/النقل.

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعه، انظر القسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٥. في حالة نقص أي جزء أو تلفه، يجب عدم استخدام الرافعه.

٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملاً.
٣. افحص نظافة الرافعه.

٤. اختبر مكاناً مخصصاً حيث يتبعي حفظ إرشادات الاستعمال
ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.

٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٦. بالنسبة للأستانة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول
على دعم.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابية اسم المريض على ملصق الرعاية
الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى
بين المرضى.

قبل كل استخدام (٦ خطوات)

١. لا بد أن يحدد نقيب المريض دائمًا الأساليب المستخدمة في الرعاية
الليومية، انظر "مواعي الاستخدام" في الصفحة ٧٣.

تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكيد من اختيار مقاس الرافعه الصحيح
وفق إرشادات الاستعمال.

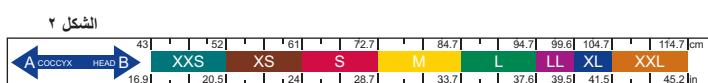
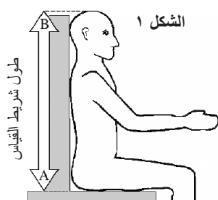
٢. تأكيد من اختيار النوع والمقاس الصحيحين للرافعة، راجع "ختيار
الرافعة" في الصفحة ٧٦.

اختيار مقاس الرافعه

٣. قم بقياس المسافة من الصعصص/المقعدة (الموضع A) إلى أعلى الرأس (الموضع B) (راجع الشكل ١).
٤. المنطقة الملونة في شريط القياس والمستوية مع أعلى رأس المريض تشير إلى مقاس المعلاق الدائم. إذا كان مقاس الرافعه يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

القياس دون شريط قياس (خطوتان)

١. ضع المعلاق فوق ظهر المريض.
٢. تأكّد أن المعلاق يغطي المريض من أعلى الرأس (الموضع B) حتى الصعصص (الموضع A). (راجع الشكل ١)



اختيار الرافعه

اعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنائه الجسمية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق.

AR

رقم العنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
١٢٥ ٢٧٥ كيلوجراماً (٤٠٢٧ رطل)	MAA4020M	حالة الأطفال ذات مشبك	S, XS, XXS

استخدام شريط القياس المقلم من شركة Arjo

٤ خطوات (ملحق)

إن شريط القياس المقلم من شركة Arjo عبارة عن ملحق قياس لا يقصد استخدامه إلا بصفته دليلاً وإعطاء قيمة تقريبية. وبينما أيضًا الأخذ في الاعتبار عرض المريض ونسب مقاسات جسمه عند اختيار المقاس الصحيح من الرافعه المقلمة من شركة Arjo.

١. وإذا أمكن، فينبعلي للمريض أن يكون في وضع جلوس.

٢. ضع نقطة التوصيل المميزة بالحرف A في شريط القياس

فوق عصعص المريض/بمواجهة المقعدة (الوضع A).

(راجع الشكل ١) و(راجع الشكل ٢)

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتغادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

يبلغ حمل العمل الآمن للرافعة ١٢٥ كجم (٢٧٥ رطل). اتبع دائمًا أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً.

فعلى سبيل المثال، يتضمن قضيب المباعدة/جهاز الرفع *Maxi Twin Compact* بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل) وتنقسم إلى ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل) وتنقسم إلى ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل). هذا يعني أن الرافعة تتسم بأقل حمل عمل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

الرافعة	الرافعة	الرافعة	الرافعة	الرافعة	الرافعة
الوضع الديناميكي (DPS))					
SWL	SWL	SWL	SWL	SWL	SWL
١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل)					
٤٠١ كيلوجراماً (٤٠١ رطل)	٥٠٠ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	٤٠١ كيلوجراماً (٤٠١ رطل)	٥٠٠ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	٤٠١ كيلوجراماً (٤٠١ رطل)	٥٠٠ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)
الطاقة	المتوسط يدوي	يدوي	مسطح	المتوسط بالطاقة	عارض المباعدة (نظام DPS))
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس
S	S	S	S	S	S
					١٢٥ كيلوجراماً (٢٧٥ رطل)
					MAA4020M

الرافعة	الرافعة	الرافعة
SWL	SWL	SWL
٦٠٠ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	٥٠٠ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	٤٠٠ كيلوجراماً (٤٠٠ رطل)
ال المتوسط بالطاقة	ال المتوسط بالطاقة	ال المتوسط بالطاقة
الصغير يدوي	الصغير يدوي	الصغير يدوي
ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس
S	S	S
		١٢٥ كيلوجراماً (٢٧٥ رطل)
		MAA4020M

توصيل المشابك وفصلها

ملاحظة

إذا كان متاحًا في جهاز رافعتك، فاضبط وضع قضيب المباعدة باستخدام نظام الوضع الديناميكي لزيادة سهولة توصيل مشابك المعلق. انظر تعليمات استخدام الرافعة لمعرفة التفاصيل.

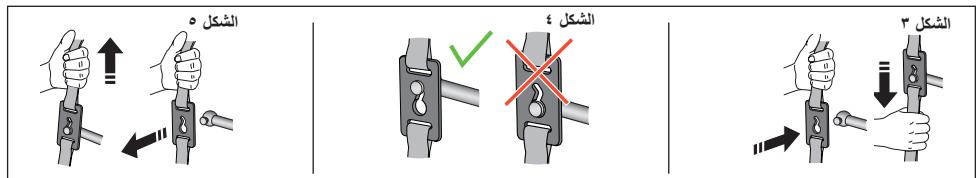
فصل المشابك (٣ خطوات)

تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.

١. اسحب الحزام لأعلى. (راجع الشكل ٥)
٢. تأكد من فتح العروة من أسفل المشابك.
٣. أخلع المشابك.

توصيل المشابك (٥ خطوات)

١. ضع المشابك على عروة قضيب المباعدة. (راجع الشكل ٣)
٢. اسحب الحزام لأسفل.
٣. تأكد من قفل العروة في الطرف العلوي من المشابك. (راجع الشكل ٤)
٤. تأكد أن الحزام غير محشور بين المشابك وقضيب المباعدة.
٥. تأكد من عدم التواء الأحزمة.



استخدام الرا فعة

تحذير
لتجنب الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرا فعة.

٤. تأكيد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرا فعة.
٥. ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

تحذير
لتفادى إصابة المريض، **توخُّ الحذر الشديد عند خفض قسيب المباعدة أو ضبطه.**

٦. قم بتركيب الرا فعة. (راجع الشكل ٤)

٧. التسهيل عملية الريض، تأكيد من أن عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء، ثم قم بضبط السرير على وضع الجلوس إن أمكن.

٨. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرا فعة. (راجع الشكل ٨)

تحذير
لتفادى وقوع المريض، تأكيد أن توصيات الرا فعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

٩. تأكيد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استئنافه مريح في الرا فعة.

١٠. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحاصل له قبل فك المشابك.

١١. حرر الفرامل متى قابل للسطح العلوي من الرا فعة.

١٢. ينبعى حمل المريض ونقله وفقاً لإرشادات الاستعمال جهاز الرفع.

على كرسي/إكرسي متحرك ١٧ خطوة

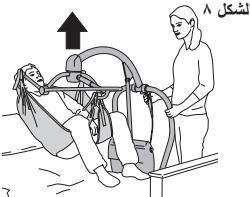
١. ضع الرا فعة على مغزية.

٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.

٣. افحص وجود المدعمات داخل فتحات المدعمات تماماً، إن وجدت.

٤. قف أمام المريض وأملأه إلى الأمام.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.



على السرير ٢٢ خطوة

للحمل/النقل/الاستئناف، راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

١. ضع الرا فعة على مغزية.

٢. اضغط على مكان السرير وأضبط ارتفاعه في وضع مريح وفغان عملياً، إن أمكن.

٣. يتحاج المريض إلى الاستئناف بشكل مسطح على ظهره.

٤. افحص وجود المدعمات داخل فتحات المدعمات تماماً، إن وجدت.

٥. قم بطي الرا فعة بالبطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرا فعة على الجانب الخارجي منها.

تحذير

لتجنب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكيد من وجود مقدم رعاية آفر وأو/أو المستخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٦. قم بدورحة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن دحرجة جسم

المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعه واحدة) أبداً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة متزنة من Arjo

لوضع الرا فعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المتزرقة.

٧. ضع الرا فعة المطوية على جنب المريض. تأكيد من أن خط الوسط في الرا فعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص.

ضع السنتة حزام الساق نحو الساقين. (راجع الشكل ٦)

٨. قم بطيء الجزء العلوي من الرا فعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.

٩. قم بدورحة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.

١٠. اسحب الجزء المتبقى من الرا فعة من أسفل جسم المريض.

١١. أعد وضع المريض على ظهره.

١٢. ضع السنتة حزام الساق أسفل ساقى المريض. ضع وسادة أسفل ركبة المريض لتسهيل عملية ربط مشابك الساق.

١٣. تأكيد أن: (راجع الشكل ٧)

• الرا فعة متزرقة ومسطحة دون أي ثنيات،

• ودعامة الرأس بالرا فعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،

• وأجزاء المعلق غير ملتوية تحت المريض،

• قفل جميع الإبزيمات بشكل أمن، إن وجدت



تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكيد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

٥. تأكيد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استقامة مريح في الرافعة. عند الحاجة إلى الضغط، قب بخوض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك. (راجع الشكل ٤)
٦. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٧. ينبعي حمل المريض ونقله وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

على الأرض ٣١ خطوة

١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغرايف. راجع إرشادات استعمال النقالة المغرايف.
٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١٢)

٣. تأكيد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، قم تحريك المريض باستخدام قطعة قماش/ملاءة متزامنة مقدمة من شركة Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المتزامنة.
٤. افحص وجود المعدمات داخل فتحات المعدمات تماماً، إن رُجحت.
٥. إذا كان المريض قادرًا على الجلوس في وضع مستقيم، قابع حتى الخطوة التالية. في حالة عدم القدرة على البقاء في وضع مستقيم، تابع حتى الخطوة ٩.
٦. المريض قادر على البقاء في وضع مستقيم: قف خلف المريض واسعاده على أن يكون في وضع الجلوس.

٧. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد مصinch الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٨. تأكيد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من المتصاص أو أعلى المقعدة. تابع حتى الخطوة ١٦.
٩. المريض غير قادر على البقاء في وضع مستقيم: قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

٥. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٦. تأكيد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض وعصصنه.

٧. قم ببس طرف الرافعة عند منطقة المصعص أو على المقعدة.

٨. إذا لزم الأمر، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة متزامنة من Arjo لوضع الرافعة أسفل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المتزامنة.

٩. أول المريض إلى الخلف.

١٠. ضع السنة حزام الساق أسفل ساق المريض. (راجع الشكل ٩)

- الرافعة متفرزة ومسطحة دون أي ثبات،
- ودعم المريض بالرافعة تخطي الرقبة/منطقة الرأس،
- أن أجزاء الرا ففة غير ثابتة أسفل المريض
- قفل جميع الإبريزمات بشكل آمن، إن وجدت
- ذراعي المريض داخل الرا فعة.

تحذير

لتتجنب الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرا فعة.

١١. تأكيد من أن عارضة المباعدة في وضع الجلوس وضع جهاز الرفع أمام المريض مع فتح جيلي جهاز الرفع بشكلٍ كلي.
١٢. اضغط على المكابح في الرا فعة.

تحذير

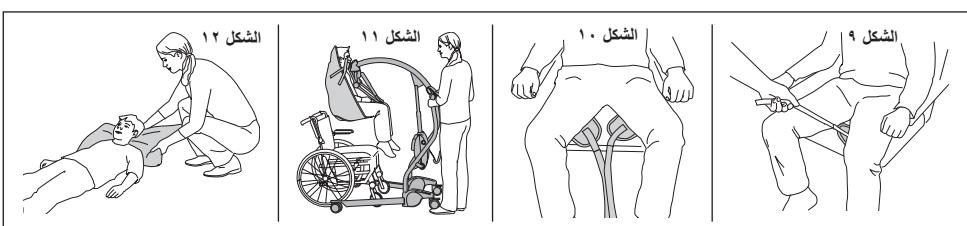
لتفادي إصابة المريض، تؤخِّح الحفر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو بسطه.

١٣. قم بتركيب الرا فعة. قم بضبط السرير أو عارضة المباعدة على وضع الجلوس (التسهيل الربط)، إن أمكن.

تحذير

تأكيد أن الأحزمة غير مشتبكة مع عجلات الكرسي المتحرك أو الرا فعة.

١٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرا فعة. (راجع الشكل ١١)



١٩. أخفض عارضة المباعدة مع وجود نظام الوضع الديناميكي (DPS) في وضع الانحناء.
٢٠. ضع السنطة حزام الساق أسفل المريض. تأكيد من عدم التواء السنة حزام الساق.
٢١. اربط مشابك الكتف. (راجع الشكل ٤)
٢٢. حرك جهاز الرفع/عارض المباعدة بالقرب من ساقى المريض.
٢٣. اضغط على المكابح في الرافعة.
٢٤. اربط مشابك الساق.
٢٥. رفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٦)

تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكيد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع وأنثائها.

٢٦. تأكيد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استثناء مريح في الرافعة. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقيد بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
٢٧. تأكيد أن:
 - عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء،
 - أحد مقدمي الرعاية يولي اهتماماً برأس المريض.
 - مقدم الرعاية الآخر يحمل قدمي المريض لمنعهما من الارتطام بقانمة جهاز الرفع. (راجع الشكل ٦)
٢٨. قم بزيارة الواسدة.
٢٩. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع
٣٠. قرب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.
٣١. ينبعي حمل المريض ونقله وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

١٠. قم بدرج جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) (راجع الشكل ١٣) إذا لم تكن حجرة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمرًا ممكنًا، فاستخدم قطعة كفافش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القفافش/الملاءة المنزلقة.
١١. ضع الرافعة المطروبة على جنب المريض. تأكيد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص.
١٢. ضع السنطة حزام الساق نحو الساقين.
١٣. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
١٤. قم بدرججة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر. (استخدم أسلوبًا موضعيًا)
١٥. أسحب الجزء المتبقى من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١٦. تأكيد من: (راجع الشكل ٤)
 - الرافعة متفرزة ومسطحة دون أي ثنيات،
 - ودعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
 - أن أجزاء الرافعة غير مثبتة أسفل المريض
 - قفل جميع الإبزيمات بشكل آمن، إن وجدت
 - ذراعي المريض داخل الرافعة.

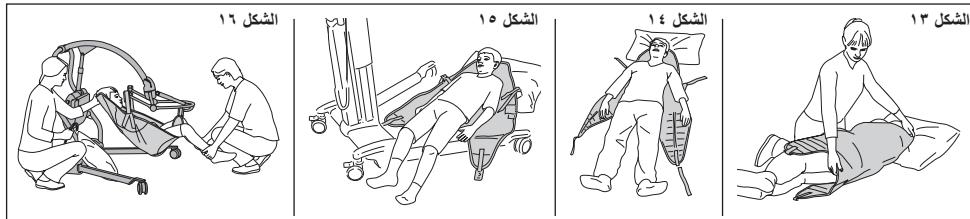
تحذير

لتتجنب الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٧. ضع جهاز الرفع في وضع جانبى مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلّي. ينطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض بينما يتولى آخر رفع ساقى المريض.
١٨. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساقى المريض. تأكيد من وضع عارضة المباعدة على كتفى المريض. (راجع الشكل ١٥)

تحذير

لتغادي إصابة المريض، توخِّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.



على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة)

١. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٢. موضع المريض فوق الكرسي/الكرسي المتحرك. قم بفتح رجلي جهاز الرفع، إن لزم الأمر. (راجع الشكل ١٩)
٣. قم بضبط عارضة المباعدة على وضع الجلوس.
٤. انخفض المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك.
٥. تأكّد من تحديد وضع الجزء السفلي من ظهر المريض داخل الكرسي/الكرسي المتحرك تماماً في موضع مقابل له لمنع ازلاق المريض للأمام.
٦. وضع المريض باستخدام نظام الوضع الديناميكي (DPS).

تحذير

لتقدّي إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٧. افصل الرافعة. تأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك. (راجع الشكل ٥)
٨. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٩. حرك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.
١٠. اسحب للخارج جنحبي الساقين من تحت ساقى المريض وضعيهما للخلف بطول جنب المريض. (راجع الشكل ٢٠).
١١. قف أمام المريض وأملأه إلى الأمام.
١٢. اسحب المعلق للخارج.
١٣. أمل ظهر المريض لأعلى حتى يصل إلى وضع مريح وأمن.

على السرير (١٢ خطوة)

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ١٧)
٢. اضغط على مكانة السرير وأصيّط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.
٣. إذا تم وضع المريض على سرير مستوي، فتأكّد من أن عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء.

تحذير

لتقدّي إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٤. انخفض المريض على السرير. تأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
٥. افصل الرافعة. (راجع الشكل ٥)
٦. حرك الرافعة بعيداً عن المريض.
٧. اسحب للخارج جنحبي الساقين من تحت ساقى المريض. (راجع الشكل ١٤)

تحذير

لتجنّب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكّد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٨. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمرًا ممكّناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة متزلقة من Arjo لإزالة الرافعه. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المتزلقة.
٩. قم بوضع الرافعه أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ١٨)
١٠. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعه.
١١. أعد وضع المريض على ظهره.
١٢. تأكّد أن المريض في وضع مريح وأمن في السرير.

AR

الشكل ٢٠



الشكل ١٩



الشكل ١٨



الشكل ١٧



التنظيم والتطهير

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

تحذير

لتتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعمليتي التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تتنفس أبداً باستخدام الكلور.
- فاكلور سيفسد سطح المادة.

تحذير

لتقليل الإصابة، أخلع المعلاق دائمًا قبل تطهير الرافعه.

يجب تنظيف جميع رفوف الأطفال عند اتساخها، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

إرشادات التنظيف ٥ خطوات

١. افصل المعلاق عن الرافعه.
٢. أغلق الإيزريات قبل الغسل.
٣. اغسل الرافعه في غسلة مهربانية عند درجة حرارة ٧٠ درجة منوية (١٥٨) درجة فهرنهايت. للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية.
٤. قم بتجفيفها داخل مجفف عند درجة حرارة مخفضة، أقصاها ٦٠ درجة منوية (١٤٠) درجة فهرنهايت، إذا كان ممموحاً بذلك وفقاً لملصق المنتج.
٥. منعو:

 - الغسل مع أي أسطح خشنة أو حواف قاطعة.
 - استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط أو اللف أثناء عملية الغسل والتلقيح.
 - استخدام مبيض.
 - استخدام التعقيم بالغاز.
 - استخدام جهاز التعقيم أو توكلاف التلقيح الجاف
 - الدخان
 - الكي

الكيماويات المنظفة

بالنسبة إلى جميع مواد المعالق، استخدم منظفاً شائعاً تجارياً دون منتج مفتح الوان ضوئياً.

وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

العناية والصيانة الوقائية

تحذير

لتقليل إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعزل الجهاز أبداً ولا تستخدِم أجزاء غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعد

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكسوقة
يفحص مقدم الرعاية الرافعه قبل كل استخدام وبعد، وينبغي فحص الرافعه بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعه فوراً.

- بلي
- خياطة مفككة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض رافعة متسخة أو متلطخة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

عند الاتساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى

التنظيف/التطهير

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف المعلاق وفق "التنظيف والتطهير" في الصفحة ١٢، عند اتساخه أو تلطخه وفيما بين المرضى.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعه، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة، أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرفوف بعيداً عن ملامسة حواف الحادة، أو المواد المسيبة للتأكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعه على بد فنيين مدربين مرتبين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
لم يتموضع المريض في الرافة تموياً صحيحاً (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).	<ul style="list-style-type: none"> تأكد من عدم التواء أحزمة المشابك. تأكد من جلوس المريض داخل الرافة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. تأكد من تمركز المريض داخل الرافة.
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الرافة.	<p>تأكد من عدم وجود أي ثنيات في جنبي الساقين بالرافعة.</p> <p>استخدم قطعة فماش/ملاءة متزلقة من Arjo وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.</p>
توجد صعوبات عند استخدام مشابك الكتف.	<ul style="list-style-type: none"> ضع المريض في وضع أكثر جلوساً على السرير أو على الأرض. ضع وسادة خلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافة. ارفع المسند الخلفي للسرير، إن كان متاحاً. تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. قم بضبط عارضة المباعدة على وضع أكثر انحصاراً. انتبه لرأس المريض. انث ساقى المريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه، في حالة استخدام الرافة على الأرض، ضع ساقى المريض على ركبة مسؤول الرعاية. تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. اضبط قسيب المباعدة على وضع أكثر جلوساً.
من الصعب استخدام الرافة مع المعلاق وقنبيب المباعدة.	<p>لا تستخدم الرافة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٧.</p> <p>استخدم عارضة المباعدة لضبط وضع المريض.</p>
ووضع المريض في الرافة ينبغي أن يكون أكثر انحصاراً أو جلوساً.	<p>ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافة.</p> <p>تأكد من أن الجزء المخصص للرأس في الرافة مثبت بابزيم مع الجزء المخصص للكتف في الرافة.</p>
يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.	
الرأس غير مدوم بالرافعة.	

AR

المواصفات الفنية

عام
حمل العمل الآمن (SWL) = الحد الأقصى لوزن المريض
عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها
عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف
الطراز والنوع
بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين
درجة الحرارة
الرطوبة
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي
التغليف
عروات
الأجزاء والملحقات
شريط التفاس

راجع "عمليات الدمج المسموم بـها" في الصفحة ٧٧.

عمران * حمل العمل الآمن (SWL) = الحد الأقصى لوزن المريض

* ارجع إلى "عمر الخدمة المتوقعة" في الصفحة ٧٣.

عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها

٥ أعوام راجع "أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف"

٧٦ راجع "اختبار الرافعة" في الصفحة ٧٦.

٠ درجة منوية إلى ٤٠+ درجة منوية (٣٢+) درجة فهرنهايت إلى ٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين

٢٥ درجة منوية إلى ٦٠+ درجة منوية (١٣+) درجة فهرنهايت إلى ٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل

النسبة القصوى ١٥٪-٧٠٪ عند ٢٠ درجة منوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين

النسبة القصوى ٩٥٪-١٠٪ عند ٢٠ درجة منوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل

يتكون الكيس من بلاستيك LDN، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.

ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو،

أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك

باعتبارها نفايات قبلية للاحتراب.

الملصقات الموجودة على الرافعة

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بولي بوريفين	PU
رقم العنصر	رموز الرموز
رقم العنصر المحتوي على الرمز -X يشير إلى مقاس الرافعة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايةه، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقاس.	REF XXXXXXXX
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
المنتج مخصص للاستخدام عدة مرات مع مريض واحد	
رمز السجل	
اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	
رقم العنصر	REF
تاريخ التصنيع وعامة	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	

رموز العناية والغسل
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨) درجة فهرنهايت) غير مسموح باستخدام المبيضات
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف
التجفيف داخل مجفف
غير مسموح بالبالي
غير مسموح بالتنظيف الجاف
الشهادات/العلامات
تشير علامة CE إلى التوافق مع ت Siri عات الجماعة الأوروبية المنسقة يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745 معرف المعدة الفريد
CE MD UDI
رمز المثبت
استخدم قضيب مباعدة بمسارك.

Innehåll

Förord	86	Fästa och ta bort clips	91
Kundstöd	86	Fästa klämmor (5 steg)	91
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	86	Ta bort klämmor (3 steg)	91
Avsedd användning	87	Använda selen	92
Bedömning av patient/barn	87	I sängen (22 steg)	92
Produktens förväntade livslängd	87	I stol/rullstol (17 steg)	92
Säkerhetsföreskrifter	88	På golvet (31 steg)	93
Säkerhetsregler	88	Ta loss selen	95
Allvarlig incident	88	I sängen (12 steg)	95
Delarnas namn	89	I stol/rullstol (13 steg)	95
Förberedelser	89	Rengöring och desinficering	96
Före första användningen (6 steg)	89	Instruktioner för rengöring (5 steg)	96
Före varje användning (6 steg)	89	Rengöringskemikaller	96
Välja selstolrek	90	Desinficering	96
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)	90	Skötsel och förebyggande underhåll	96
Storleksbedömning utan måttband (2 steg)	90	Före och efter varje användning	96
Selsortiment	90	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter	96
Tillåtna kombinationer	91	Förvaring	96
Säker arbetslast (SWL)	91	Service och underhåll	96
		Felsökning	97
		Teknisk specifikation	98
		Etikett på selen	99

VARNING

 Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2022.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförsluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Barnselen med clips är avsedd att användas för assisterad förflyttning av pediatrika patienter/barn med nedsatt mobilitet och som kräver fullt kroppsstöd vid förflyttning.

Barnselen med clips får bara användas i enlighet med riktlinjerna i bruksanvisningen och av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön. Barnselen med clips är avsedd för barn.

Barnselen med clips är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem, andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet.

Barnselen med clips ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning.

All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient/barn

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient/enskilt barn enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- patienten/barnet sitter i rullstol
- kan inte alls stödja sig själv
- kan intestå utan stöd och kan inte bär sin vikt, inte ens delvis
- är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande förmågor

Eller för en patient/ett barn som:

- är passiv(t)
- är nästan helt sängbunden/sängbundet
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- inte har stimulering och aktivering som primärt mål

Säker arbetslast för barnselen med clips:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patients/barns kroppsmaat, tillstånd och typ av lyftsituation. Använd annan utrustning om patienten/barnet inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens förväntade livslängd

Den förväntade livslängden för barnselen med clips är dess maximala nyttjandeperiod.

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas.

Den förväntade livslängden för barnselen med clips:

- Livslängd: 2 år
- Lagringstid: 5 år

SV

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

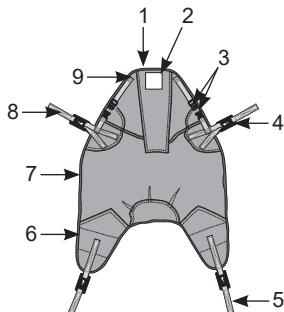
Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelpasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



1. Ficka för förstyrvning
2. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
3. Spänne
4. Fästklämma
5. Benrem
6. Bendel
7. Kroppssektion
8. Axelrem
9. Huvudsektion

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 89. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid är tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrätsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Före varje användning (6 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 87.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med bruksanvisningen.

2. Kontrollera att du väljer rätt sele i rätt storlek. Se "Selsortiment" på sida 90.

3. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 91.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

4. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 89. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade klämmor
 - oläslig eller skadad etikett

SV

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

5. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 96.
6. Läs alltid bruksanvisningen innan du använder lyften för förflyttnings/transport.

Välja selstorlek

Använda Arjo måttband (4 steg)

(Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten **A** på måttbandet över patientens svanskota/stuss (position **A**). (**Se Fig. 1**) och (**Se Fig. 2**)

3. Mät från svanskotan/stussen (position **A**) till hjässan (position **B**). (**Se Fig. 1**).
4. Det färgade området på måttbandet som är i jämmhöjd med patientens hjässa visar vilken selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (**Se Fig. 2**)

Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Placera selen över patientens rygg.
2. Se till att selen täcker patienten från hjässan (position **B**) till svanskotan (position **A**). (**Se Fig. 1**)

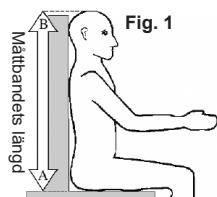


Fig. 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7 cm
16.9		XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	45.2 in

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

SV

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Barnsele med clips	XXS, XS, S

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Säker arbetslast för selen är 125 kg (275 lbs). Följ alltid den längsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygeln *Maxi Twin Compact* en säker arbetslast på 160 kg (352 lbs), och selen MAA4020M har en säker arbetslast på 125 kg (275 lbs). Detta innebär att selen har den längsta säkra arbetslasten. Patienten får inte väga mer än den längsta säkra arbetslasten.

	Lyft	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Lyftbygel (DPS)	Motordriven Medium	Platt	Manuellt	Manuell Medium	Ström
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Lyft	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	Lyftbygel DPS	Manuell Small	Manuell Medium	Motordriven Medium	Manuell plan	Motordriven Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Fästa och ta bort clips

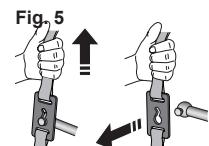
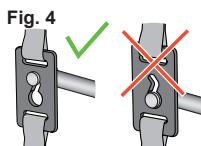
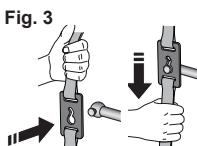
SV

OBS!

Om det finns en lyftbygel på din lyftenhet kan du omplacera lyftbygeln med hjälp av det dynamiska positioneringssystemet (DPS) för att enklare kunna fästa selen fastklämmor. Se selenens *bruksanvisning* för instruktioner.

Fästa klämmor (5 steg)

1. Placer clipsen på lyftbygeln s fastknopp. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.



3. Se till att fästknoppen är låst på clipsets övre ände. (Se Fig. 4)
4. Se till att remmen inte är inklämd mellan clipset och lyftbygeln.
5. Se till att remmarna inte har snott sig.

Ta bort klämmor (3 steg)

Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämmen.

1. Dra upp remmen. (Se Fig. 5)
2. Se till att fästknoppen är fri längst ned på clipset.
3. Ta loss clipset.

Använda selen

I sängen (22 steg)

För förflyttning/transport/bad, se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (**Se Fig. 6**)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Placera selens benflikar under patientens ben. Placera en kudde under patientens knän för att underlätta fästprocessen för benklämmorna.
13. Kontrollera att: (**Se Fig. 7**)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten och • eventuella spänningar är ordentligt stängda

SV

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

14. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
15. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Fäst selen. (**Se Fig. 4**)
17. För att underlätta processen ska du kontrollera att lyftbygeln är i en nedfälld position och om möjligt höja sängen till sittande position.
18. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (**Se Fig. 8**)

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

19. Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen.
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.
21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta patienten i enlighet med lyftens bruksanvisning.

I stol/rullstol (17 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 6

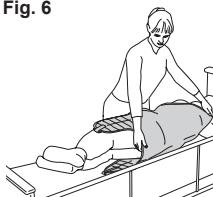
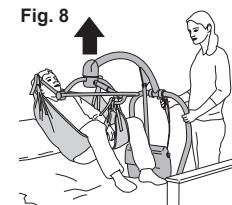


Fig. 7



Fig. 8



- Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
- Kontrollera att selens mitt är i linje med patientens ryggrad och svanskota.
- Vik in selens ände vid svanskotan eller mot stussen. Använd vid behov ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar selen under patienten. *Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.*
- Luta patienten bakåt.
- Placera selens benflikar under patientens ben. **(Se Fig. 9)**

10. Kontrollera att: **(Se Fig. 10)**

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens delar inte är snodda under patienten
- eventuella spänningar är ordentligt stängda
- patientens armar är placerade inuti selen.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

- Kontrollera att lyftbygeln är placerad för en sittande position och placera lyften framför patienten med lyftbenen brett isär.

- Aktivera bromsarna på lyften.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

- Fäst selen. Justera om möjligt sängen eller lyftbygeln till sittande/uppfälld position (för att enklare kunna fästa selen).

VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

- Lyft patienten en bit för att spänna selen. **(Se Fig. 11)**

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

- Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman. **(Se Fig. 4)**
- Lossa bromsarna på lyften.
- Förflytta/transportera patienten enligt lyftens bruksanvisning.

På golvet (31 steg)

- Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. Använd i så fall en hård bär istället. *Se bruksanvisningen för den hårda bären.*
- Lägg en kudde under patientens huvud. **(Se Fig. 12)**
- Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. *Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.*
- Kontrollera att förstyvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
- Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
- Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
- Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
- Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 16.**
- Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed selens mitt med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

SV

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 9



Fig. 10

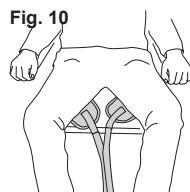


Fig. 11



Fig. 12



- Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) **(Se Fig. 13)** Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
- Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen.
- Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
- Rulla över patienten på andra sidan. (Använd lämplig teknik.)
- Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
- Lägg patienten på rygg igen.

16. Kontrollera att: (Se Fig. 14)

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens delar inte är snodda under patienten
- eventuella spännen är ordentligt stängda
- patientens armar är placerade inuti selen.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

- Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och den andra vårdpersonalen ska lyfta upp patientens ben.
- Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygeln är rätt placerad över patientens axlar. **(Se Fig. 15)**

SV

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

- Sänk ned lyftbygeln med hjälp av Dynamic Positioning System (dynamiskt positioneringssystem) till en tillbakalutad position.
- Placera selens benflikar under patientens ben. Kontrollera att benflikarna inte har snott sig.
- Fäst axelklämmorna. **(Se Fig. 4)**
- Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
- Aktivera bromsarna på lyften.
- Fäst benklämmorna.
- Lyft patienten en bit för att spänna selen. **(Se Fig. 16)**

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

- Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämmorna.
- Kontrollera att:
 - lyftbygeln är i nedfälld position
 - en vårdpersonal är uppmärksam på patientens huvud
 - den andra vårdpersonalen håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet. **(Se Fig. 16)**
- Ta bort kudden.
- Lossa bromsarna på lyften
- För samman lyftbenen.
- Förflytta/transportera patienten enligt lyftens bruksanvisning.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

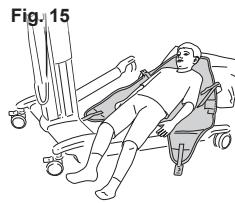


Fig. 16



Ta loss selen

I sängen (12 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (**Se Fig. 17**)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Om patienten ska sänkas ned på en plan säng, se till att lyftbygeln är placerad i nedfälld position.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten på sängen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.
5. Lossa selen. (**Se Fig. 5**)
6. Flytta taklyften bort från patienten
7. Dra fram selens benflikar från under patientens ben. (**Se Fig. 14**)

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

8. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
9. Stoppa in selen under patientens kropp. (**Se Fig. 18**)
10. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

I stol/rullstol (13 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten ovanför stolen/rullstolen. Öppna lyftbenen vid behov. (**Se Fig. 19**)
3. Justera lyftbygeln läge vid behov.
4. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
5. Kontrollera att patientens ländrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.
6. Placera patienten med hjälp av DPS-systemet.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

7. Lossa selen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman. (**Se Fig. 5**)
8. Lossa bromsarna på lyften.
9. Flytta taklyften bort från patienten
10. Dra fram selens benflikar under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida. (**Se Fig. 20**).
11. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
12. Dra ut selen.
13. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

SV

Fig. 17



Fig. 18

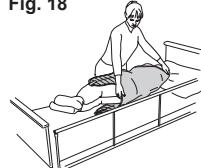


Fig. 19



Fig. 20



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna **bruksanvisning** för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt bruksanvisningen för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

Alla barnselar ska rengöras när de smutsas/fläckas ned och mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (5 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Stäng alla spännen före tvätt.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.
4. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur, 60 °C (140 °F).
5. **Du får INTE**
 - tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
 - använda mekanisk påfrestning som pressning eller rullning under tvätt och torkning
 - använda blekmedel,
 - använda gassterilisering
 - använda autoklav
 - kemtvätta
 - ångbehandla
 - stryka.

Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel vid tvätt av alla selens delar.

Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

sv

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett

Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

Rengöring/desinficering

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 96 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Atgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera att selens remmar inte har snott sig.• Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett.• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen. Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. närpatienten rullas över på sidan).	Kontrollera att det inte finns några veck på selens benfläkar. Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med <i>bruksanvisningen</i> .
Det är svårt att fästa axelklämmor.	<ul style="list-style-type: none">• Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen.• Höj sängens ryggstöd om möjligt.• Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten.• Justera lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.
Det är svårt att sätta fast benklämmorna.	<ul style="list-style-type: none">• Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä.• Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten.• Justera lyftbygeln till en mer sittande position.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 91.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Använd lyftbygeln för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
Selen stödjer inte huvudet.	Kontrollera att selens översta del är ordentligt sammankopplad med selens axelsektion.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Säker arbetslast (SWL) = maxvikt för patienten	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 91.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	2 år* * Se "Produktens förväntade livslängd" på sida 87.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 90.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (+13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15–70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
Delar och tillbehör	
Måttband	MTA1000

SV

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Materialinnehåll	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)	PES	
	Blekning förbjudet	PU	
	Torktumling förbjudet	Artikelnummer	
	Torktumling	REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken. Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).
	Strykning förbjudet	REF XXXXXXX	
	Kemtvätt förbjudet	Div. Symboler	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning		Säker arbetslast (SWL)
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745		Symbol för patientens namn
	Unik identitetsbeteckning för enheten		En patient, flergångsbruk
Symbol för clips			Symbol för anteckningar
	Använd en lyftbygel med klämmor.		Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
			Artikelnummer
			Tillverkningsdatum och tillverningsår
			Tillverkarens namn och adress

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



04.SP.00-INT2



arjo